

## Nomes de llugar en Somiedu (Parroquia de Veigas). I. Fitotoponimia \*

ANA M.<sup>a</sup> CANO GONZÁLEZ

1. La primera recochida de topónimos somedanos fíxela ente los años 1971 ya 1975 de la que faía, pueblu a pueblu, las encuestas precisas pa la mia Tesis Doctoral so la fala del conceichu; pero aquellos nomes de llugar quedanon, daquella, ensin estudiar, emplegándose namái pa exemplificar dalgunu de los fenómenos llingüísticos que se trataban. Cuandu dende l'Academia se plantegó'l conteníu d'estas *IV Xornaes d'Estudiu* cuidéi que yera una bona oucasión pa emprendela col trabachu que quedara pendiente. Por mor del tiempu ya l'espaciu hubo d'embribilu deixándolu nas llendes d'una parroquia, la de Veigas, nel valle de Saliencia.

Volví entóncenes a faer nueas encuestas, llevando, agora, el tarrén dafeitu ya la bayura del material atopáu obligóume a siguir axilando. Poro, nesta comunicación nun vou tratar más que de la fitotoponimia de la parroquia Veigas, más que s'inxeran

---

\* Esta comunicación foi lleída nas *Xornaes Internacionales de Toponimia Asturiana (IV Xornaes d'Estudiu)* entamadas pola Academia de la Llingua Asturiana (Uviéu, ochobre 1985). Pa los fitónimos ya outru tipu voces semedanas emplegadas nesti trabachu ver Cano González, Ana M.<sup>a</sup>, *Vocabulariu del bable de Somiedo*, IDEA, Uviéu, 1982.

nella tamién los fitotopónimos de las outras parroquias del conceichu de las encuestas feitas del añu 1971 al 1975.

La parroquia Veigas (San Andrés) asitiase nel valle de Saliencia, valle qu'arrancando de La Mesta los Ríos (onde s'amesta al augua del ríu Somiedu la del ríu Saliencia) na carretera que xune Asturias con Lleón pol Puertu Somiedu, ente Castru ya La Pola, en direición NO-SE, remonta'l cursu'l ríu que lly da nome, ya chega hasta L'Altu la Farrapona, na raya con Lleón. El valle de Saliencia ya un valle estreitu, ente montes, abundu mal comunicáu. Dica lluéu, la única vía de comunicación que tien ya un camín, qu'agora tán camudando'n carretera (ente Saliencia ya Arvichales va dél tiempu que ta feita), que baxa dende L'Altu la Farrapona hasta La Mesta los Ríos ou La Pola, cabecera del conceichu. La nuea carretera baxará a dar a La Malva, a la derecha La Mesta. Dase, asina, el casu curiosu de que la única manera de chegar a este valle por carretera ya fayéndolu dende Lleón, por Torrestíu-L'Altu la Farrapona. Fai unos años dende El Valle abrienon una pista, pol altu La Contina ya Redigovia, que se va a xuntar na Ponte'l Palaciu, ente Veigas ya Villarín, col camín La Mesta-La Farrapona. Esta pista ya tan pindia que nun val más que pa Land Rover. Tanu La Contina comu La Farrapona nel iviernu zárranse por mor de la nieve.

La parroquia fórmanla cincú noyos de población. Xubiendo de La Mesta: *Veigas* ya *Villarín* nel camín qu'atravesia'l valle. Enantes de chegar a Veigas, encima Navachos, avistanse *L'Escobiu* ya *La Falguera* (pueblu vaqueiru). A la derecha, a la altura Villarín, tapecíu polos montes, atópase *La Llamera*. Güei, L'Escobiu, que nun tien más que dúas casas, ya La Llamera tán vacos, sin xente. Na Falguera, comu nos outros pueblos vaqueiros del conceichu, nun viven más que de branu. Por todú ello, paecíume necesariu estudiar la toponimia menor d'esta

parroquia agora qu'entá ya posible alcontrar xente d'estos pueblos, anque seya n'Uviéu ou n'outru sitiu, darréu que si nun se fai d'ésta, deiquíá unos anos nun será posible dar con daquién que la co-noza.

Al S.E. d'esta parroquia, nel mesmu valle, ta la d'Éndriga (San Salvador), colos pueblos d'Arvichales, Éndriga ya Saliencia.

2. La flora somedana ya muito abundante. De fayas, carbachos, teichas, salgueiros, sabugos, abla-nales, uces, gorbizos, escobas, piornos, fleitos, arbi-chacas, etc., tán apimpanaos los nuegos montes, los nuegos praos ya las nuevas tierras. Dacuandu, el no-me d'una d'estas especies, que sigue existiendo an-guanu, valíu pa da-llly nome al llugar onde s'atoupa-ba, pasando asina a ser un fitotopónimu. Poro, dal-gunos son fáciles d'entender: *Fayéu* = monte enche-nu fayas. Pero la flora camúdase. N'oucasiones, el to-pónimu fai referencia a una planta ou a un árbol que güei ya nun tán nel llugar al que-llly diendon el sou nome. Cuandu este apelativu sigue viviendo nel vo-cabulariu la xente, bien porque la especie a la que fai referencia sigue existiendo na zona, anque seya n'outru llugar, ou bien porque s'alcuerden d'ella, anque ya nun las haiga, el topónimu ya tamién fá-cil d'interpretar. En Penedo (San Ciprián de Viñas, Ourense) hai, por exemplu, un sitiu al que-llly cha-man *O Carballal* onde lo único qu'hai son pinos. Ya nidiu que fai referencia a que n'outras dóminas lo qu'allí había nun yeran pinos sinón carbachos. El problema mayor surge cuandu la especie vexetal en cuestión ta desaniciada yá ya na fala nun queda nin un vierbu que mos la recuerde. N'estos casos, dacuandu los datos históricos afitan al fitotopóni-mu; outras veces, éste, que n'oucasiones pue ser la única fonte que nos queda, valnos pa entender me-chor la nuesa propia hestoria. Hai casos nos que nun podemos falar más que d'hipótesis.

3. Inxerimos comu fitotopónimos nun sólo los nomes de llugar debíos a una especie botánica ou a un conxuntu d'ellas, sinón tamién los que se refieren a una parte d'una planta ou a cualaquier outru as-peutu con ellas relacionáu.

Dellos fitotopónimos, según la interpretación que se-lllys dea, habrían incluíse aquí ou n'outru capítulu. En dalgún casu l'esamen del tarrén pue esclarianos el problema.

La ordenación que faigu ya alfabética partiendo del fitónimu correspondiente. Los fitotopónimos de la parroquia Veigas llévan delante un número mentantu los de las outras parroquias del conceichu márcanse con una lletra pequena. Los párrafos ente cominas son de los propios informantes. Inxérolos cuandu, al miou parecer, puen valinos pa esclariar dellas cousas del topónimu estudiáu.

En xeneral, el fitónimu fórmase amestando al no-me del árbol, arbustu, mata, etc. que se dan nun llugar determináu un sufixu, que nos más de los ca-sos tien un valor abundancial, coletivu, etc., del tipu *-éu, -eda* (-etum, -etam), *-eiru, -era* (-ariu, -aria), *-osu, -osa, -al* (-alem) ou *-ar*, etc. Nun ya raru que se xunten nun mesmu fitotopónimu más d'un sufixu.

## I. ABICHERA

1. *L'Abicheiru*: Praos en Villarín (antes yeran tierras), allugaos, xubiendo pol camín de La Prida, a la dereita, más arriba Los Touzos, cerca La Cabá-na d'Álvaru.

2. *La fonte l'Abicheiru*: Fonte nel prau *L'Abi-cheiru*. 'El güechu la fonte ta nuna pena, fai asina comu algu de sierru'.

a. *Abichón*: Prau, en Clavichas.

b. *Corbichera*: Paraxe ente Villarín ya Arvicha-

les. Pertenez a éste últimu. 'Hai penas calizas con muitas cuevas. Pal Iḷau sulanu ya casi todú caliza Hai muitas cuevas, dalgunas a la vera'l camín. Son *Las cuevas de Corbichera*'.

c. *La Cuesta Corbichera*: Parte del camín, mui cuestu, que va de Villarín a Arvichales. Ta'n *b*.

d. *Gorbicheras*: Prau'n La Mortera Saliencia.

N'Asturias son frecuentes este tipu de topónimos: *Valdelesabeyes* (Llaviana), *Las Abieras* (Cangas del Narcea), *Les Abeyes* (Samartín del Rei Aureliu), etc.<sup>1</sup>.

Duldo si tamos delante de fitotopónimos ou de zootopónimos, darréu que los podemos relacionar cola *abeicha* ou *l'abichera*, planta aromática cola que se rustren bien los truébanos por dientru pa cocher los ensames de las abeichas. En cualaquiera de los dous casos ha partise pa desplicarlos del Iḷatín a *piculam*, diminutivu d'*apis*, que yá naque-ḷla Iḷingua acabóu siendo un verdaderu sinónimu d'éste lo mesmo que n'outros casos comu *auris-auricula*, *ovis-ovicula*, etc. Cuandu entruguéi, en Villarín, si nel *Abicheiru* habría *abichera* ou las abeichas cochían p'allí al ensamar, la rempuesta foi negativa. concluyendo la informante: 'las abeichas nun tiran pahí. Pasan el ríu'.

Otra posible interpretación ya la de que puean tener daqué que ver cola roca de tipu calizu pola sua tendencia a la formación de fracos, covachas, etc., asemeichaos a las celdas de los panales de las abeichas<sup>2</sup>. Neste sen apuntaría *b* va las esplicaciones de los informante sobre *1* ya *2*. De tolas maneras el puntu partida seguiría siendo'l mesmu: a *picu-*

<sup>1</sup> García Arias. X. Ll.. *Pueblos asturianos: El porqué de sus nombres*, Ayalga ediciones. Colección popular asturiana, Xixón 1977, p. 181.

<sup>2</sup> Badia i Margarit, A., «Mal 'roca' en la toponimia catalana», *Actas de la primera reunión de toponimia pirenaica* (Jaca, agosto 1948), Zaragoza 1949, pp. 35-58 (p. 39).

lam (+ *arium* en *1*; más el sufixu aumentativu -*ón n'a*; + *ariam*, formando parte d'un compuestu, en *b*, *c* ya *d*, etc.).

## II. ABLANA

L'asturianu *ablana* procede del Iḷatín a *bella-na* (*n u x*), nuez d'Abella, ciudá de Campania onde había muitas, con síncopa dende bien ceu de la vocal protónica ya simplificación del grupu consonánticu terciariu que s'orixina. L'arbustu que las da apeḷlase'n Somiedu *ablanu*, *ablanal* ou *ablaneiru*. En El Puertu ya'n La Falguera, *ablanal* pue tener valor abundancial, siendo'l Iḷugar enchenu ablanos. *Ablanu* ya tamién la madera d'este arbustu; ya comu n'outras parexas de palabras emplégase comu despectivu d'*ablana* (un *ablanu* ya una *ablana* ruina ya dura). Antes, en tolas fiestas había una *ablanera* que vendía *ablanas torradas*, sobre todú a los nenos, medidas con un bote de lata de base redonda.

L'ablanu ya unu de los arbustos más frecuentes. Muitos son bravos, anque tamién los hai dondos, ya atóupanse nos matos, montes, etc. A él fain referencia:

1. *El Chanu l'Ablanu*: En La Falguera.

2. *La Cuesta l'Ablanu*: Monte d'ablanos, más abaxu La Gobia, a la derecha'l camín.

3. *Campa la Cuesta l'Ablanu*: Campa, en 2.

a. *Vallina Blanosa*: Iḷugar en *Montrondiu*, Aguinu. Eiquí l'aférisis de l' *a-* inicial débese a la sua aglutinación cola *-a* cabera del sustantivu que Iḷeva delante. Carmen Bobes cita *La Ablanosa*, en *Riosa*<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> 'De toponimia asturiana', *Archivum* XII (1962), p. 442.

### III. ACEBU

En Somiedu, comu n'outras partes d'Asturias, conócense dúas clases d'acebu: *l'acebu machu* ya *l'aceba*, que vendría a ser l'acebu fema, carauterizada porque las suas fuechas nun tienen espinas. Pertencen a la mesma especie, la *Ilex aquifolium*, en forma abundante nel nuesu país. En relación col *acebu* hai outra planta, *l'acebuda* ou *acebuna*, asemeichada al *sañu*.

Refiérense a él estos nomes de llugar:

1. *L'Acebal*: Monte, nel Monte Navachos. 'Ya un llombu, con acebos a la xunta, que ta yendo de L'Escobiu pa Navachos, después de pasar El Llombu ya El Llombu l'Acebal'.

2. *El Llombu l'Acebal*: 'Ta'n Navachos, na parte d'arriba d'El Llombu, después de pasar El Sierru Rubiu'.

a. *L'Acebón*: Nel monte, en Castru.

b. *L'Acebón*: En Balbrán, Saliencia.

c. *Acebos*: Prau, en Caunéu.

*Acebón* ya l'aumentativu d'*acebu* ya *acebal* el colectivu. El sufixu *-al*, amás d'emplegase pa nomar al árbol frutal, úsase tamién p'apellar un llugar encheno de... Todos ellos tienen el sou aniciu nel llatín a *quifolium*, a través de *\*acifolium*. Según Corominas-Pascual (s.v. *acebo*)<sup>4</sup> dellas soluciones iberorromances han ser esplicadas dende una base llatinu-vulgar *\*acifulum* con desplazamientu acentual ya camudamientu de sufixu, daqué asemeicháu a lo que pasó con *trifolium* *\*trifulum* (por influxu del griegu). D'*acifulum* con desaparición del sufixu diminutivu —co-

<sup>4</sup> Corominas, J.-Pascual, J. A., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 5 vols., Gredos, Madrid 1980-1983.

mu n'outras nomes de plantas: *populum* > *po-bo*— ya sonorización de *-f-* intervocálica chegaríase al castellanu *acebo*, asturianu *acebu*.

L'acebu tien n'asturianu outro nome: *sardón-xardón*<sup>5</sup>, que sigue vivu na fala de Somiedu, d'orixen preindoeuropéu<sup>6</sup>. Según Hubschmid, xuntu al arag. *sarda* 'ramaxe baxu no monte', gall. *xardón* 'acebu' *xardeira* 'acebu', port. *sardão* 'raíz ou cana retorcida de «carrasco»', vien d'una viecha forma *\*sarta*, ya correspuéndense col vascu *zarta* 'vara'<sup>7</sup>. Na toponimia del conceichu ta representáu por:

a. *El Sardón*: monte, tierra ou prau, en Las Morteras.

Na parroquia Veigas nun alcontréi ningún fitotónimo que lu recuerde; pero sí atupéi *El Hardín*, topónimu que me chocóu muiitu emprimeras, darréu que pola sua situación nun había tener un vierbu que ver col 'jardín' castellanu. Trátase d'un prau zarráu (con un zarru), allugáu ente El Pascón ya La Tierra Cilia, en Navachos. García Arias<sup>8</sup> puxo'n relación topónimos similares teberganos (*El Hardín del Rei*, *El Hardín*) con *sardón-xardón*, esplicando la sustitución de [s] ou [š] por [x] por influxu del castellanu (lo mesmo que nel apellidu *Hardón*). Cuido qu'ésta pue ser la razón del *Hardín* de Navachos darréu que nél, amás de muitas uces, había un acebu grande ya viechu.

En Villarín, tres La Casona, ta *El Hardín*, pero neste casu sí tamos ante'l castellanu 'jardín', pos

<sup>5</sup> García Arias, X. Ll., *Pueblos asturianos...*, p. 165.

<sup>6</sup> Llorente Maldonado de G., A., 'Esquema toponómico de la Provincia de Salamanca: Topónimos prerromanos', *Estudios de Filología e Historia dedicados al profesor M. García Blanco*, Salamanca 1962, pp. 309-332 (pp. 317-318).

<sup>7</sup> 'Lenguas prerromanas no indoeuropeas. Testimonios románicos', *ELH*, I (1960), pp. 27-66 (p. 50).

<sup>8</sup> 'De toponimia tebergana (III). Fitotoponimia', *BIDEA* 99 (1980), pp. 139-140.

entá quedan restos de lo que foi 'el jardín' de La Casona de los Condes de Torata.

La mesma raíz que'n *sardón*, pero con outro sufixu, ta na base del cat. *sarça*, cast. *zarza*, port. *sarça* ya quiciabis na d'este topónimu:

- a. *Las Zarzanadas*: Monte, Urria<sup>9</sup>.

#### IV. ALGA

Nun mos queda ningún descendiente direutu d'*alga*, llatín *alga* m, pero sí un deriváu:

1. *Algueirina*: 'Antes yera una tierra de dintichas (agora ta vaca) en L'Analiega Veigas'.

L'*algueirina* ya una planta de la familia de las *ericaceae*. *Daboecia cantabrica*, que s'emplega pa cebar el ganáu cuando falta la yerba.

N'*Algueirina* tamos ante un deriváu doblemente sufixáu d'*alga*: *alga* + *-aria* + *-ina*. La non vocalización de *l* implosiva fai pensar que nun se trata de formas populares<sup>10</sup>.

#### V. ANCINA

L'ancina, planta de la familia de las *agaceae*. *Quercus Ilex*, apaez en:

1. *L'Ancinal*: Monte'n Navachos, 'malu, grande, con sierros ya muita ancina'. El sufixu *-al* ya nididamente abundancial.

2. *L'Ancinada*.

La froma *ancina* < llatín vulgar *ilicina*, deriváu axetival d'*ilicem* 'ancina', ya que dende espresiones comu *arbor ilicina*, *materia ilicina* ou

*glans ilicina* pasaría a *ilicina* comu nome del árbol. Pa la discusión etimolóxica ver Corominas-Pascual, s.v. *encina*.

Sobre *ilicem* debíu formase un deriváu con valor abundancial *ilicetum* del que vienen topónimos asturianos comu Alcéu (Miranda, Les Regueres), *Elcéu* (Llanes), *Alceo* (Llana), etc.<sup>11</sup> ya col que podríamos relacionar dous qu'atoupamos en Veigas:

1. *La Cuesta Icéu*: 'Cuesta de La Gobia p'abaxu, a la dereita'l camín'.

2. *Trexicéu-Tresicéu*: Monte. a la dereita Paradiella, más abaxu Veigas. Ta altravesáu por un camín que va dende Veigas a L'Escobiu. Dalgún informante apellóulu *Treciséu*. Podría tratarse de *trans + ilicetum* (*trans* > *tres*, palatalización de *s + i* en [š], comu'n *sibilare* > *xiblar*; sínopa de la vocal protónica; velarización ya vocalización de *l* implosiva que s'acabaría sumiendo na vocal precedente (candu yera del grau mínimu d'abertura) comu n'outros casos: *culminen* > *cume*, *ulicem* > *uz*). Outros topónimos peninsulares asemeichaos (*Icedo*, *Izedo*...) fonon relacionaos tamién con *ilicetum*<sup>12</sup>.

#### VI. ARESTA

- a. *Arestales*: Prau, en Pineda.
- b. *Arestales*: Monte, en Pineda.

*Aresta* vien del llatín *arīsta* 'aresta', qu'ufierta derivaos tamién en sardu-logudores (*arista*), engadinu (*araista*), piamontés (*reška*) ya francuprovenzal. Nel restu las llinguas romances continuóse'l llatín vulgar \**arēsta*, (italianu (*a*)*resta*, francés

<sup>9</sup> Ver nota 7.

<sup>10</sup> García Arias, 'De toponimia tebergana...', pp. 163-164. Corominas-Pascual, s.v., *alga*.

<sup>11</sup> García Arias, X. Ll., *Pueblos asturianos...*, p. 134.

<sup>12</sup> Piel, J. M., 'Os nomes das «quercus» na toponimia peninsular' RPF, IV (1951), pp. 310-341 (p. 322).

antiguu *aręste*, provenzal catalán *aresta*, castellanu *ariesta* > *arista*, portugués *aręsta*).

N'a ya *b* alcontrámonos con *aresta* + el sufixu abundancial *-al*.

## VII. ARGANA

1. *L'Arganal*: Monte, La Falguera. Trátase d'*argana* + el sufixu abundancial *-al*.

2. *La Vallina Arganosa*: Vallina ente Llantarvichales ya La Pena las Cintas, por un llau, ya La Falguera, por outru. Tien árgomas ya carbachos pequeños. El sufixu *-osa* pue tener tamién un valor abundancial.

a. *L'Arganal*: Monte, Castru.

Nomes de llugar hermanos rexístranse nel vecín conceichu de Teberga<sup>13</sup>.

*L'argana* ya una yerba de fuechas estreitas ya llargas, ásperas, que se da nos matos, sobre todú de los praos de secanu, ya qu'emborracha al ganáu que la come. La sua etimoloxía ya discutida. Pa dalgunos trátase d'un deriváu prerromanu. L'aniciu taría nuna raíz \**arg-* 'brillante, ablancazáu' que s'alcuentra na base de muitos hidrónimos (*Arganza*, por exemplu)<sup>14</sup>. El fitónimu *árgoma* ufierta la mesma raíz. A la vista de las soluciones asturianas en *-ana*, *-aña*, el sufixu tendría que ser *-anna* (\**arganna*). Pa outros l'orixen taría nun deriváu del llatín *erica*<sup>15</sup>, \**ericanna*.

<sup>13</sup> García Arias, X. Ll., 'De toponimia tebergana...', p. 160.

<sup>14</sup> Hubschmid, J., 'Toponimia prerromana', ELH, I (1960), p. 489; ya 'Lenguas prerromanas no indoeuropeas, Testimonios románicos', ELH, I (1960), pp. 63-64. Palomar Lapasa, M., 'Antroponimia prerromana', ELH, I (1960), pp. 353-354. Corominas-Pascual, s.v. *argaya*. Pa hidrónimos del tipu *Arganza*, ya topónimos comu *Arganza*, *Argandenes*, etc., ver Sevilla Rodríguez, M., 'Topónimos asturianos de origen indoeuropeo prelatino', BIDEA, 96-97 (1979), pp. 156-159.

<sup>15</sup> Corominas-Pascual, s.v. *argaya* y REW 2896, 2898.

## VIII. ARGOMA

a. *Argomesina*: En Renconcu, Aguinu.

b. *Argomosa*: Monte, Pineda.

c. *Chanu l'Argoma*: Nel monte, Santiagu.

L'*árgoma* ya'n Somiedu una planta de la familia de las *fabaceae* (*leguminosae*). *Genista hispánica subsp. occidentalis* que se da a las vacas cuando nun hai yerba. El sou aniciu ya posible que tea nuna voz prerromana que deixóu derivaos nel norte peninsular dende Vizcaya fasta'l norte de Portugal. Etimolóxicamente ta emparentada con *argana* ya outros nomes de la mesma raíz. En *b* atópase'l sufixu abundancial *-osa*. Los d'*a* son menos nidios.

## IX. ARTU

1. *La Mata l'Artosina*: En Navachos. 'Ta después de *La Granda* p'abaxu. Hai espinos a montones'.

2. *El culláu l'Artedal*: 'Ta tirando dende Llantarvichales pa La Falguera. Un sendeiru que va prehí chega hasta La Cogolla'.

a. *L'Artate*: Praos, Las Viñas.

L'*artu* ya un arbustu de la familia de las *rosaceae*. *Rubus ulmifolius*, s. l., que da *amoras*. Este fitónimu ha relacionase con toda una riestra formas comu l'aragonés *arto* 'espinu', vascu *arte* 'ancina', catalán *arç* 'espinu', mozárabe *árşa* 'cambrón', *árğa* 'zarza', ya con outras voces galorrománicas, todas ellas d'orixen prerromanu, pa unos de base indoeuropea<sup>16</sup> ya pa outros, preindoeuropea<sup>17</sup>.

<sup>16</sup> Carnoy, 'Basque et Protoindoeuropéen', *Cinquième Congrès International de toponymie et d'anthroponymie, Actes et Mémoires*, Salamanca 1958, p. 120.

<sup>17</sup> Hubschmid, J., 'Lenguas prerromanas no indoeuropeas. Testimonios románicos', ELH, I (1960), p. 47.

*Artosina* ya *Artedal* ufiertan una doble sufixación: *-osa* (abundancial) + *-ina* (diminutivu), nel primer casu; *-eda* + *-al* (entrambos abundanciales), nel segundu.

## X. ARVEICHU

1. *Llantarvichales*: Monte d'árgomas situáu enriba *El Carcabón* que chega hasta La Pena las Cintas.

a. *Arvichales*: Pueblu de la parroquia d'Éndriga, más arriba Villarín, onde se dan mui bien los arveichos. Trataríase d'un deriváu d'*arveichu*, amestándolu el sufixu abundancial *-al* (en plural). A los que viven n'Arvichales chámase-llos *arvichaliegos*.

Los arveichos siguen semándose anguanu; ya faise, lo mesmo que las dintichas, garbanzos, etc., en cuadros nas güertas ou nas veras las tierras que tán dedicadas a outras cousas<sup>18</sup>.

L'*arvichaca* ou *arveichaca* ya una planta de la familia de las *fabaceae* (*leguminosaceae*). *Vicia cracca*, qu'abunda nas tierras somedanas, ya que ta tamién relacionada con *arveichu*.

Tantu los fitónimos comu los fitotopónimos surden del llatín *ervilia* m < *ervum*, siguiendo las lleis regulares d'evolución fonética. *Llantarvichales* ya un compuestu parasintéticu nel que la primera parte taría relacionada col llatín *límitem*, d'onde surdirían las formas asturianas *llende*, *llinde* ou bien la variante *llande*, comu eiquí, con pasu d'e a a por influxu de la nasal implosiva<sup>19</sup>.

## XI. BANIÉLLA

a. Praos de *Los Baniellos*: Praos, El Valle.

<sup>18</sup> Lo mesmo'n González, J. M., *Toponimia de una parroquia asturiana (Santa Eulalia de Valduno)*, IDEA, Uviéu 1959, p. 331.

<sup>19</sup> García Arias, X. Ll., *Pueblos asturianos...*, p. 282.

Las *baniellas* son las tiras de madera colas que se faen los goxos. El sou orixen ta na forma gala *bennna* 'carru', 'cestu feitu con blimbias', que llegó a España dende'l sur de Francia (Corominas-Pascual, s. v. *banasta*), lo qu'esplicaría l' [a-] deuterotónica.

## XII. BARDA, BARDIAL

a. *La Cuendia la Bardial*: 'Deslinde del terrenu ente Urria ya El Cotu, que ya outra parroquia'.

b. *El Chanu las Bardas*: Monte, Santiago.

Na fala somedana viven entá comu apelativos *barda*, *bardial* ya dalgún outra pallabra de la mesma familia. *Barda* ya un conxuntu de plantas, artos, espinos, etc., secos que se ponen enriba las paredes pa que'l ganáu nun salte porcima. El *bardial* ou *bardal* ya un matu nel qu'hai muios artos. Si'l *bardial* ya mui tupiu chámase *bardón*. *Bardín*, *-ina* emplégase comu axetivu col sen de bravu, poucu social, sin cultura, etc.

Con dalguna diferencia de significáu *barda* ya común a la Península Ibérica, a Occitania ya a Cerdeña. L'aniciu de todos estos nomes ya poucu seguru, quiciabis prerromanu. L'aceción primitiva debió ser, según Corominas-Pascual (s.v. *barda II*), la de 'barrera, cerca', d'onde surdirían l'aceción lliteraria, por un llau, ya la de 'matu' > 'artu', por outru. Este significáu orixinariu de 'barrera, cerca', ou, más entá, de 'llende' vien afitáu por topónimos comu *a*, n'oupinión de Martín Sevilla<sup>20</sup> pal que la forma *bardo*, *barda* 'llende' pudo pertenecer al vocabulariu celta emplegáu na Península Ibérica (p. 167). El tema *bard-*, nesti casu, 'pudo deber su orixen a indoeuropeo \*bhṛdho- 'tabla', forma reconstruida a partir de una serie de términos atestiguados en len-

<sup>20</sup> Sevilla Rodríguez, M., 'Topónimos asturianos de orixen indoeuropeo prelatino...', pp. 164-168.

guas germánicas, algunos de los cuales, si se deben a \*b h r d h o - cosa que Pokorny supone y que parece perfectamente posible, tienen el significado de «borde, canto, lindero» (p. 166). García de Diego<sup>21</sup> failos venir del célticu \*barrīta 'palu, vara'<sup>22</sup>.

### XIII. BEDUL

a. *Chanu las Bedules*: Monte, en Balbrán, Saliencia.

b. *Campa la Bedul*: Ente La Mesa ya Éndriga.

c. *La Bedular(e)*: Monte, Castru.

d. *El Beducal*: Monte, Urria.

e. *La Bedul*: Monte ya braña, Perllunes.

f. *El Bedular*: En Renconcu, Aguinu.

g. *El Bildéu*: En Renconcu, Aguinu.

h. *Villar de Vildas*: Pueblu del valle de Pigüeña.

i. *La Vildosa*.

*Bedul* nue venir de \*bet ūle, variante del lla-tín betulla (Corominas-Pascual, s. v. *abedul*), d'orixen célticu. En c, d ya f col sufixu -al/-ar; en g con -éu < -etum. N'i con -osa. Según Carmen Bobes el *Vildas* de h tien el mesmu orixen: b ě t ů - l a s > \*vedlas > veldas-vildas ou viudas (comu ufierta la documentación medieval)<sup>23</sup>. Na documentación medieval de la Catedral d'Uviéu apaecen *Villar de Viduas* ya *Villare de Viduas*<sup>24</sup>. Na del Mo-

<sup>21</sup> *Diccionario etimológico español e hispánico*, Editorial S.A.E.T.A., Madrid 1954, 940.

<sup>22</sup> Pa la discusión etimolóxica ver: M. Roy Harris, 'Hispanic *barda* and Occitanian *barta*. a Romance Word Family of pre-Latin Stock', *Romance Philology*. XXIII, 4, 1970, pp. 529-548.

<sup>23</sup> 'De toponimia asturiana'..., pp. 438-439.

<sup>24</sup> García Larragueta, Santos, *Colección de documentos de la Catedral de Oviedo*, IDEA, Uviéu 1962, docs. núms. 86 ya 34 respetivamente.

nasteriu de Corias<sup>25</sup> rexístranse formas comu *Beduledo*, *Biduledo*, *Beldedo* ya *Betledo*, colas que habrían relacionase los topónimos del tipu *Bildéu*.

### XIV. BELA

1. *El Prau la Bela*: Prau'n La Cogolla (Villarín) que según el miou informante chámase asina porque tien la forma d'una bela de gadaña. La *bela* ya una argolla de fierru cola que se xune la gadaña al estil.

2. *La Cuesta la Bela*: Tarrén emprunu enriba El Prau la Bela. Ta ente'l monte La Cabada Viecha ya El Colláu La Cogolla.

3. *El Pascón la Bela*: Pascón en La Cogolla.

a. *El Valle la Bela*: Monte, en Balbarán, Saliencia.

b. *Valle la Bela*: Prau xuntu al ríu, Balbarán, Saliencia.

Güei *bela* desconozse como fitónimu. Ya posible que 1, 2, 3, a ya b tean en relación col asturianu *bela* 'choupu', que Hubschmid esplica dende'l galu \*b e - l a<sup>26</sup>, col castellanu *belesa* ya col tamién asturianu *beleñu*.

### XV. BOSQUE

a. *El Bosque*: Prau, n'Éndriga.

*Bosque* nun ya una voz popular n'asturianu. En Somiedu nun se conoz comu apelativu. Nel sou llugar emplégase *monte*. Pa Corominas-Pascual *bosque* ta tomáu del catalán ou occitanu *bosc*. El nome atópase además en francés, norte d'Italia ya nas

<sup>25</sup> *El Libro Registro de Corias (segunda parte)*, Indices sistemáticos y referencias documentales por A. C. Floriano, IDEA, Uviéu 1950, pp. 372-373.

<sup>26</sup> 'Legunas prerromanas indoeuropeas. Testimonios románicos' ELH, I (1960), p. 142.



lïnguas xermánicas. Ya d'orixen desconocíu. Nel REW pártese del xermánicu *b u s k*, discutíu por Corominas-Pascual (s.v. *bosque*).

## XVI. BOUZA

- a. *Las Bouzas*: Prau, tierra, Las Morteras.
- b. *El Bouzón*: Prau, El Coutu.

Na fala del conceichu *bouza* ya un matu ou un bardial. *Esbouzar* ou *bouzar* ya cortar la broza que se cría alreduer de los praos a la vera'l camín. *Bouza* ta emparentada col portugués *bouça* 'tarrén ermu' (*bouçar* 'roçar e queimar o mato'), mirandés *boucicas*. gallegu *bouza*, Bierzo *boza*, sanabrés *bouza*. L'orixen ya prerromanu. Pa unos ha partise d'un posverbal de \**b u s t i a r e* 'queimar', cousa poucu probable por razones fonéticas<sup>27</sup>. Pa outros d'una base prerromana \**b o u d i a* n'alternancia cola radical \**b o d -* del tipu galorrománicu ya catalán \**b o d i c a*, con seguranza célticu<sup>28</sup>. García de Diego parte del ibéricu *b a l s a* 'champal'<sup>29</sup>.

## XVII. BRIXEL

- a. *La Carril de Brixel*: Camín, en Gúa.

El *brixel* ya'l frutu del *brixelal*, aunque tamién pue ser el nome de la planta que los da (Familia de las *grosulariaceae*. *Ribes rubrum*). Quiciabis, el topónimu *a tea* relacionáu col fitónimu. De tolas maneras nun atoupo una etimoloxía vidable pa *brixel*. En *Valduno*<sup>30</sup> rexístrase un topónimu harmanu (*El Brixel*) ya esplicase comu deriváu de *brixu* 'cana delga-

<sup>27</sup> Corominas-Pascual, s.v. *calabozo* II; García Arias, X. Ll., *Pueblos asturianos...*, p. 138.

<sup>28</sup> Corominas-Pascual, s.v., *calabozo* II.

<sup>29</sup> *Diccionario etimológico...*, 907.

<sup>30</sup> González, J. M., *Toponimia de una parroquia asturiana...*, pp. 288-290.

da' ou lo que vien a ser lo mesmo 'blimbía', equivaliendo, asina, *brixel*, a la planta que da blimbias ou al llugar onde hai arbustos d'esta especie. *Brixel* ya *brixu* habrían emparentase con *bringa* 'freba', 'estie||a pequena' ya outros nomes relacionaos col célticu \**b r i n o s* ya \**b r i n i c a*. Corominas-Pascual (s.v. *árbol*) da l'asturianu *brixu* 'cana delgada' comu procedente de \**a r b r i x u* (la primera *r* desaparecía por disimilación).

## XVIII. CABORNIU

1. *Caborniu*: Prau'n La Falguera.

- a. *Cabornios*: Monte ya braña'n Per||lunes.

Nun tengo recochíu l'apelativu *caborniu*'n Somiedu, pero con ese nome n'Asturianu apellase'l tueru güecu ya viechu de la castañal. Dalgunos camientan que *caborniu* ya la forma masculina de *cabornia*, derivada del llatín \**c a v u r n a m*, posible variante de *c a v e r n a m*<sup>31</sup>, con epéntesis de yod comu n'otros muios casos. Topónimos asemeichaos apaecen n'otros puntos d'Asturies: *Caborniu*, en Llangréu, Uviéu; *El Cabornín*, en Riosa; *La Cabornia*, en Les Regueres; *El Caburnu*, en Mieres, etc.<sup>32</sup>.

## XIX. CANDANU

1. *La Candanosa*: Paraxe enriba El Formosu. 'Ya achanáu ya con acebos'.

2. *El Chanu la Candanosa*: Chanu dientru 1.

3. *Cándanu*: Monte ente La Pena Prieta ya El Colláu La Cogolla.

<sup>31</sup> García Arias, *Pueblos asturianos*, p. 147; González, J. M., *Toponimia de una parroquia asturiana...*, p. 266.

<sup>32</sup> *Pueblos asturianos...*, p. 147.

4. *La Fonte'l Cándanu*: Camín que xube de La Pena Prieta a El Colláu La Cogolla. Hai una fonte. Atraviesa'l Cándanu.

El *cándanu* ya'n Somiedu una cana seca nun árbol. El mesmu sinificáu tien n'outras partes del occidente asturianu. El sou orixen podría tar nuna forma céltica reconstruída \*k a n d o - 'blancu, claru, lluminosu'<sup>33</sup>. Asina, emprimeras, *cándanu* sería cualquiera cousa de collor ablancazáu ou cenizu, comu'l que tienen las canas queimadas ou secas, que ya lo que pasóu a significar despuéis. Nun s'ha escaecer qu'entá güei'n Teberga fai referencia a una cana seca ya, por un regular, ablancazada<sup>34</sup>. *Candanosa* < \*k a n d o - + -ana + -osa (abundancial).

## XX. CARBACHU

1. *El Carbachón*: Prau'n Navachos. Foi tierra. 'Tien muiitu carbachu'. (-ón ya'l sufixu aumentativu).

2. *El Carbachu*: La Falguera.

3. *El Carbachu Moucu*: Paraxe d'árgomas, debaxu La Rodie||a. 'Agora nun hai carbachos allí'.

4. *La Tierra'l Carbachu*: La Llamera.

a. *Los Carbachinos*: Monte, Valcárcel.

b. *El Carbachu*: Monte, en Pineda.

c. *El Carbachu*: Prau, en La Mortera de Saliencia.

d. *La Carbachosa*: Monte, en Castru.

e. *Gárabas*: Monte, en La Bustariega.

f. *Los Garabuetos*: Monte, en Pineda.

<sup>33</sup> Hubschmid, J., 'Lenguas prerromanas indoeuropeas. Testimonios románicos'..., p. 147; Sevilla Rodríguez, M., *Toponimia de origen indoeuropeo prelatino en Asturias*. IDEA, Uviéu 1984, p. 40.

<sup>34</sup> García Arias, J. L., *El habla de Teberga: sincronía y diacronía*, *Archivum* XXIV, Uviéu 1974, p. 255.

g. *Garametal*: Praos, en El Valle.

h. *Garbas*: Paraxe nel monte, ente La Mesa ya Éndriga-Saliencia.

i. *Garbas del Prietu*: En La Mesa, en Saliencia.

El *carbachu* ou *carbayu* ya unu de los árboles llariegos d'Asturias. El llugar onde abundan chámasse *carbacheu* ou *carbachel* (-éu < -etum, -al < -alem son sufixos abundanciales) ou *rebolla*. El sou frutu ya la *llande*.

1, 2, 3, 4, a, b, c, d, ya los apelativos *carbachu*, *carbacheu*, etc. tienen un aniciu prerromanu. Tán emparentaos, col port. *carvalho*, gallegu *carballo*, sardu *carva* 'cana', vascu *karbaza* 'tueru', etc. La raíz *carb-* significaría 'ramaxe' sobre todú. d'ou pasaría a tener el valor d'arbustu va carbachu nuevu<sup>35</sup>. El fitónimu *carbaza* (familia de las *Polygonaceae*. *Rumex crispus*) ufierta la mesma raíz. García de Diego esplica *carbayu* dende l'ibéricu \*c a r b a c ũ - l u m<sup>36</sup>. Martín Sevilla<sup>37</sup> failu dende una forma céltica \*c a r v o s (debida al indoeuropeu \*k r ũ o ~ s) '(animal) con cuernos' ou 'ciervu'. \*c a r v o s, xuntu a la sua variante de tema n'-a \*c a r v a ya'l deriváu \*c a r v a l i u s, pertenecerían al vocabulariu de pueblos célticos ou indoeuropeos hispánicos de la Península Ibérica ya pudieron ser emplegaos pa nomar cualaquier clas d'árbol ou arbustu que pola sua groma, tipu de canas, etc, recordara al falante'l sinificáu orixinariu d'estas formas (p. 174).

Ya posible qu'e, f, g, h, i, tean tamién en ralización con *carb-*, con sonorización de *k-* inicial, comu n'outras pallabras (*cattum* > *gatu*, etc.). Na fala somedana caltiénense una riestra apelativos que

<sup>35</sup> Hubschmid, J., 'Lenguas prerromanas no indoeuropeas, Testimonios románicos'..., p. 49; Llorente Maldonado, 'Esquema toponímico...', p. 315; Corominas-Pascual, s.v. *carba*.

<sup>36</sup> *Diccionario etimológico*... 1445.

<sup>37</sup> Sevilla Rodríguez, M., 'Topónimos asturianos de origen indoeuropeo prelatino...', p. 173-175.

pueden tener daqué que ver col mesmu orixen: *gárabu* 'fendedoriu, madeiru nel que se pica la lleña'; *garabuchu* 'tochu pequenu pal fueu'; *encarabecer(se)* ou *engarabecer(se)* 'tar arrecíu, quedar atrecíu por mor del friu'<sup>38</sup>. Significaos averaos a éstos pueden atopase n'outas zonas d'Asturias<sup>39</sup>.

Hai dalgún outru topónimu que ya posible que se puea relacionar cola mesma raíz:

j. *Carbonéu*: Prau xuntu al ríu, Saliencia.

k. *Carbonéu*: Monte'n Balbrán, Saliencia.

l. *Carbainéu*-*Carbeinéu*: Braña, monte, ente Perllunes ya Viñare.

## XXI. CARDU

1. *Las Cardosas*: Praos, tierras, en Viñarín.

2. *El Monte las Cardosas*: Monte a la vera de 1.

a. *El Cardosu*: Prau, en Saliencia.

Proceden del llatín *cardum* (más el sufixu abundancial *-osa*) col que se relacionan tamién los fitónimos *cardu* ya *cardeña* (planta de la familia de las *compositae*. *Sonchus asper*. XX 'Cómenla los gochos ya las vacas').

Na documentación medieval apaecen referencias, a esti tipu de topónimos, comu ésta: *per illa terra de Kardoso*<sup>40</sup>.

## XXII. CARRIZU

Los mious informantes nun dan razón del fitóni-

<sup>38</sup> *Pueblos asturianos...*, p. 129.

<sup>39</sup> García Arias, *El habla de Teberga...*, s.v. *gárabu*, *engarabilliu*, *engarabiu*; Menéndez García, M., *El cuarto de los valles (un habla del occidente asturiano)*, II, IDEA, Uviéu 1965, s.v. *garabuya*, *engarabecer*, *engarabir*.

<sup>40</sup> *Colección de documentos de la Catedral de Oviedo...*, doc. núm. 119, p. 323.

mu *carrizu*, aunque sí ta documentáu nel vecín concechu de Teberga<sup>41</sup>. Pertenez a la mesma familia que'l castellanu *carrizo*, portugués *carrizo*, mallorquín *carritz*, dialeutos italianos *carezza*, *karetsa*, *karetz*; vascu *garritza*, etc., ya todos ellos relacionanse col llatín \**cariciam* o \**cariceum*, llatín clásicu *carex*, *-icis*<sup>42</sup>.

a. *El Carrizu*: Monte, en Pineda.

Na parroquia Veigas alcuéntranse dellos nomes de llugar que quiciabis pueden tener el sou orixen nun deriváu de \**cariceum* col sufixu *-aria*, con síncope d'*i*, que nel nueu nome pasaría a ser átona:

1. *Carcera*: Paraxe, Veigas-Villarín. Hai praos, tierras (que güei tán casi todas vacas), cabanas, etc.

2. *La Pena Carcera*: Pena, en 1.

3. *El Monte Carcera*: Monte, en 1.

4. *Carcera*: Paraxe cerca *Cueva*, a la izquierda El Pie'l Valle. Hai tamién monte, tierras (güei vacas) ya praos.

Fitotopónimos asemeichaos tán rexistraos n'outras partes d'Asturias: *Carcéu*, *Carceda*, *Carcediel*, *Carceo*, etc.<sup>43</sup>.

## XXIII. CARUEZU

1. *Caruezu*: Prau, en La Falguera.

2. *El Caruezu*: Prau xuntu a Las Tiniegas, en La Llamera. 'Había enantes una carozal, que yá quitanon'.

*Caruezu* ou *carozal* ya'n Somiedu la peral ou

<sup>41</sup> García Arias, 'De fitonimia asturiana', BIDEA, 92 (1977), p. 733. Trátase de la *calluna vulgaris salisb*.

<sup>42</sup> Corominas-Pascual, s.v. *carrizo*; REW, s.v. \**caricia*.

<sup>43</sup> *Pueblos asturianos*, p. 160.

manzanal brava, del monte. A la manzanal brava chámase-lly tamién *caroceiru*. La fruta ya la *carueza*. *Caruezu* pue ser tamién una *carueza* pequena ya ruina.

Ya posible que tea relacionáu col castellanu *carozo* 'piezcu de las frutas', col gallegu *carozo*, ya que todos ellos tengan el sou aniciu nel llatín vulgar *carũdium*, d'orixen griegu (Corominas-Pascual, s.v. *carozo*). El ditongu *ue* sería un ditongu secundariu.

La *manzana*, del llatín (*m a l a m*) *m a t t i a n a*, atoupámosla'n:

a. *El Manzanal*: Prau, en El Coutu. Choca l'artículu *el*, darréu que lo xeneral, comu frutal, ya la *manzanal*.

b. *Vallina los Manzanos*: Monte, Urria.

De *poma*, plural singularizáu de *ponum* 'frutu d'un árbol cualquiera que se puea comer, surde l'asturianu *pomar* 'manzanal', qu'unque güei nun lu tenemos comu apelativu sí mos queda na toponimia:

a. *Pomarin*: Tierra ou prau, en Las Morteras.

#### XXIV. CASTAÑA

1. *La Castañal*: Prau, en Veigas.

a. *Castañéu*: Prau, en Castru.

b. *El Castañéu*: Monte, en Las Viñas.

Castaña < llatín *castaneam*, d'orixen griegu. L'árbol que las da apéllase *castañal* ou *castañu*. *Castañu* ya tamién la sua madera ya'l colllor (colllor castañu). El colectivu llógrase amestando, al primitivu, el sufixu abundancial *-éu* < *-etum*. Comu tenemos dous primitivos —*castañal*, *castañu*— los colectivos son dous tamién: *castañaléu* (sobre todú ente los vaqueiros) ya *castañéu*, al que se refier el dichu *dar voces en castañéu*.

Las castañas varíanse con *varas* ya pa garrar los arizos empléganse unas tiñazas apelladas *morgazas*. La piel de fora ya'l *corteichu* ou *caceichu*, ya la de dientru, ente'l *caceichu* ya la castaña, de colllor mariellu ya finina, el *mianu*. El llugar onde se ponen a fermentar ya'l *corru*.

Na documentación medieval son muitos los *castannedos* que se donan<sup>44</sup>. Documentáanse tamién topónimos comu *Castanneto* ou *Castannera*<sup>45</sup>.

#### XXV. CEBOLLA

Del llatín *cepŭllam*, diminutivu de *cepa* 'cebolla'.

a. *Cebolléu*: En Camayor, Saliencia. (Col sufixu abundancial *-éu*).

#### XXVI. CEPU

Llatín *cippum*.

a. *El Cepedal*: Monte, en Balbrán, Saliencia.

El *cepu*, en Somiedu, ya la raíz de la uz que s'emplega pa lleña (chámase tamién *cepa*) ou'l madeiru nel que s'afita la xunca. D'él incrementáu colos sufixos *-eda* (*-etam*), *-al* (*-alem*) surde'l topónimu *a*. Na documentación medieval rexístranse formas comu *territorio Cepeta* ou *ualle de Cepeta*<sup>46</sup>.

#### XXVII. CIBIELLA

1. *El Cebellín*: Praos, en Villarín, que fonon tierras. Tán a la dereita La Tichera. 'Hai muita escoba. Antes íbase allí a buscalas pa faer cibielas pa los cuelmos de pacha'.

<sup>44</sup> *El Libro Registro de Corias (segunda parte)*, pp. 335-336.

<sup>45</sup> *Colección de documentos de la Catedral de Oviedo, Documento 34*, p. 123.

<sup>46</sup> *Id.*, Doc. 86 (p. 250) ya 108 (p. 294), respetivamente.

La *cibiella* ya una atadura feita principalmente con una escoba verde (tamién se pue emplegar una cana d'ablanu) retorcida pa usos distintos. *Cibiellu* ya'l despectivu de *cibiella*.

La etimoloxía propuesta por dalgunos pa *cibiella* ya'l llatín vulgar \**fibēlla*, diminutivu de *fībŭla* (Corominas-Pascual, s.v. *hevilla*; REW 3276). La confusión ente [f-] ya [θ-] dase tamién n'otros nomes comu *fesoria-cesoria*, afitada aquí pola disimilación de [f-] respeutu de la outra consonante llabial. Pa otros habría relacionase cola familia del llatín *cibus* 'alimentu', *cibare* > *cebar*, *cebón*, *cebu*, *cebera*, *cebada*, *ceba*, etc.<sup>47</sup>. Nesti casu'l topónimu sería un deriváu de *cibus*: *cibum* + *ĕllum* + *-inum*.

## XXVIII. COGORDU

### a. *Los Cogordales*: Aguinu.

El *cogordu* ya'l 'carbón' del maíz. Ya probable qu'a tenga que ver etimológicamente con *cogordu*, del llatín *cucurbitam*<sup>48</sup> 'calabaza', d'onde vendrían tamién el rumanu *cucurbetă*, provenzal *cogorda*, francés *gourde*, gallegu *cogorda* (REW 2365). Nos documentos medievales de la Catedral d'Uviéu atópase un *villa Cogorderos*<sup>49</sup>.

## XXIX. ESCOBA

### 1. *L'Escobal*: Campa.

#### a. *Escobal*: Praos, en Santiago.

La *escoba* ya una planta de la familia de las *fa-*

<sup>47</sup> González, J. M., *Toponimia de una parroquia asturiana...*, pp. 398-400.

<sup>48</sup> Piel, J. M., 'Miscelánea de toponimia peninsular', RPF, IV (1951), pp. 196-227 (pp. 225-226).

<sup>49</sup> *Colección de documentos de la Catedral de Oviedo...*, doc. 108, p. 294.

*baceae* (*leguminosae*), *cytiscus scoparius*, mui frecuente ya emplegada sobremanera: pa teitar, pa faer escobas pa barrer (el fornu, las eras pa machar, el suelu las casas cuandu yera de llábanas, etc.), *cibiellas*, etc. Vien del llatín *s c o p a*, con una evolución regular ya l'amestadura del sufixu abundancial *-al*.

## XXX. ESPINA. ESPINU

### 1. *Cuevaspín*: Dous praos pequeños, en Villarán.

2. *La Cuesta Cuevaspín*: Tarrén cuestu enriba los praos de *Cuevaspín*.

3. *La Cueva Cuevaspín*: Cueva con duas bocas nel picu *La Cuesta Cuevaspín*.

En 1, 2 ya 3 hai espineras. En 3 hai una *espinera* nuna de las entradas.

4. *Muezcaspinas*: Pasada paralela a las d'El Sierru, El Furáu, etc., que va de La Pena Queimada a Las Tiniegas.

5. *El Chanu Espinas*: Chanu, en Llantarvichales, a la izquierda'l camín según se xube (direición Veigas-Piedraxueves). Nun tien vexetación.

6. *Las Espineras*: Camín pol que se pasa de La Falguera pa Piedraxueves.

#### a. *La Espina*: Prau, en Gúa.

#### b. *La Espina*: Monte, n'Urria.

#### c. *La Espina*: Monte, en Castru.

#### d. *Espinalona*: Prau'n La Mortera de Saliencia.

#### e. *El Chanu la Spina*: Monte, Castru.

#### f. *Sierra la Espina*: Monte, Valcárcel.

En Somiedu hai tres fitónimos relacionaos con *espina*: (a) *Espinu*. (b) *Espinera*: Planta de la fami-

lia de las *rosaceae*. *Crataegus monogyna*. Chámase asina tamién a la *prunus domestica* de la mesma familia. (c) *Espinosa*: Planta de la familia de las *borraginaceae*, que s'emplega pa curar la fueira de los animales. Machacada con manteiga úsase comu pomada pa sanar la erpe. *Espinase* ya rabuñase con *espinos*, etc.

La base de todos eļlos taría nel ļlatín *s p i n a m*, - u m más los sufixos correspondientes. Los nomes de ļlugar vistos enantes podrían ser fitotopónimos d'este tipu darréu qu'espinos ya espineras hailas por tolos ļlaos. En deļlos casos, a lo mechor, podría pensase que'l sou nome deberíase non a la flora sinón a la forma del tarrén, asemeichada al *espinazu* los animales<sup>50</sup>.

### XXXI. ESTACA

1. *La Estaca*: Prau, tierra, en La Falguera.

L'apelativu *estaca* tien en Somiedu distintas acepciones. Derivaos sous son *estacada* 'conxuntu d'estacas que se ļlantán no ríu pa esviar l'augua' ya 'golpe que se da con una *estaca*'; *estacón* 'cada unu de los palos verticales que forman la *xebe*'.

Ya posible que vengan del góticu \* *s t a k k a* (Corominas-Pascual, s.v. *estaca*).

### XXXII. ESTIELLA

1. *Prau l'Estelleiru*: Prau nel mediu los praos de *Las Cabanas*, en L'Analiega Veigas. Foi tierra.

Las voces relacionadas con *1* na fala'l conceichu son numerosas: *estiella*, *estellazu*, *estellón*, *estelleiru*, *estellada*. El sou orixen taría nel ļlatín tardíu

<sup>50</sup> *El Libro Registro de Corias (segunda parte)*..., p. 317; Piel, J., 'Nomes de lugar referentes ao relevo e ao aspecto geral do solo', RPF, Coimbra I (1947), pp. 153-198 (p. 166).

a *stella* 'estellina', diminutivu d'*astula*, variante del ļlatín *assula* 'estielļa' (Corominas-Pascual, s.v., *astilla*. Nel REW proponse \* *astella*). El pasu d'*a-* inicial a *e-*, n'asturianu, deberíase al caráuter palatal de la *s* ya'l influxu del prefixu *es-*.

### XXXIII. FABA

1. *El Fabar*: Monte, en L'Escobiu.
2. *El Chanu'l Fabar*: Chanu más abaxu El Coladón, después de pasar La Cuesta Icéu.
3. *La Fabariega*: Varios praos, tierras, a la salida Viļlarín escontra Arvichales.
4. *La Fabariega*: Pedazu camín pol que se xube de Viļlarín a Arvichales, a la vera'l prau *La Fabariega*.
5. *El Lļombu la Fabariega*: Lļombu tres d'*El Pabial*, nel camín de *La Fabariega*.

Proceden de *faba*, del ļlatín *f a b a m*, que fai referencia a distintes variedades de la familia de las papilionáceas, ya yá unu de los elementos básicos de l'alimentación n'Asturias. En Somiedu apenas se se man ya la xente nun tien el vezu de comelas cási que a diariu comu n'outras zonas. Hai varias clases: *fabas blancas*, *fabas pintas*, *chichos prietos*, *chichos blancos*, etc. El santu que las protexe ya'l Santu Fabariñu, al que-ļy hai que pagar daqué pa que vele por eļlas. En *1* atopámosnos con *faba* + *-al(-ar)* abundancial. En *3* con *fabar* + *-iegu*.

### XXXIV. FAYA

1. *El Faéu*: Monte, en L'Escobiu.
2. *El Faéu*: Vallina con fayas, a la vera Trexi-céu.

- a. *La Fayona*: Monte, n'Urria.
- b. *El Faéu*: En Villaús.
- c. *El Faéu*: Monte, en Las Viñas.
- d. *Fayéu*: Valcárcel.

La *faya* ya unu de los árboles que más abundan nos biescos asturianos. Vien del llatín (*m a t e r i a*) *f a g e a* 'madera de faya' < *f a g u s* 'faya'. Emprimeras faía referencia namás qu'a la madera d'este árbol, pero despuéis pasóu, comu n'outros casos, a nomar al árbol. El llugar onde hai muita *faya* ya un *fayéu* (col sufixu abundancial *-éu* outra vegada) ou un *faéu* (con síncopa de [y] ante vocal palatal tónica comu suel ocurrir n'outros exemplos: *yescasca*, etc.), representaos por 1, 2 ya b, c, d. *La Fayona* (a) ya nidamente un aumentativu de *faya*. El frutu de la *faya* ya'l *fayucu* (El Valle ya pueblos vaqueiros) ou la *foi*, al que fai referencia'l dichu siguiente: *El gochu que va a la llande, foi pequenu ya vieno grande; / ya'l que foi a la foi, / vieno comu foi*.

La *faya* achaparrada, que miedra mui poucu, cola groma baxa (las canas salen-ll y cási que a ras del suelu) tien el nome de *polliscu* ou *pollisca*. Metafóricamente nó mase asina tamién a la presona baxa ya regordeta. El coletivu ya *polliscal*. Atopámoslu'n:

1. *El Monte'l Polliscal*: En La Llamera. 'Ya un monte de fayas pequeninas, de *polliscas*. Ta debaxu El Cáscaru'.

Etimológicamente habrá partise, quiciabis, del llatín *p ũ l l u s* 'cría d'un animal cualquiera', que nel propiu llatín emplegóuse yá col sinificáu axetival de 'pequenín' (Plauto, San Jerónimo). Un deriváu, *p u l l u l u s* tien, dende Plinio, el valor de 'gromu', que, con disimilación de líquidas, > \**pulluna* > \**polna* > gallegu *ponla* 'cana d'un árbol' (Corominas-

Pascual, s.v. *pollo*). El sinónimu gallegu *pola*<sup>51</sup> podría venir direutamente de *pulla*. En relación cola mesma forma llatina tarían tamién las somedanas *pullu-pullu-pullín* 'burru', *pullarina* 'mariposa', *pullleiru*, etc. Pa 1 habría partise de *pullus* (cría d'un animal > cría d'un árbol) + un doble sufixu: *-iscu* (diminutivu-despetivu) + *-al* (colectivu). En Colunga<sup>52</sup> rexistróuse *pollascu* col valor de 'árbol nuevu'.

### XXXV. FEDIONDA

1. *La Fedionda*: Praos (antes yeran tierras), camín ya monte más arriba Villarín.

Los miosos informantes tampoucu son sabedores d'un fitónimu asemeicháu, pero n'outros concechos asturianos, por exemplu nel de Teberga<sup>53</sup>, conózse col nome de *fediondu* una planta de la familia de las *ranunculáceas*. *Helleborus foetidus* L. El topónimu somedanu podría tar relacionáu con este fitónimu ou outru asemeicháu.

### XXXVI. FLEITU

1. *La Fleita*: Tierra en L'Analiega Veigas, más abaxu *El Cabuleiru*. 'Chámase asina porque hai *fleitadiellas*, que nun son *fleitas*'. Outru informante confirmaba que tenía *fleitos*.

2. *La Fleital*: Llombu ya vallina, en Navachos, de la Cuendia Alta p'arriba. 'Tien muitos *fleitos*'.

3. *La Fleitosa*: Prau, La Llamera.

<sup>51</sup> García, Constantino, *Glosario de voces galegas de hoxe*, Anexo 27 de *Verba*, Universidade de Santiago de Compostela 1985, s.v. *pola*.

<sup>52</sup> Vigón, B., *Vocabulario dialectológico del concejo de Colunga*, Anejo LXIII de la RFE, Madrid 1955.

<sup>53</sup> García Arias, X. Ll., 'De fitonimia asturiana...', p. 725.

4. *La Falguera*: Pueblu vaqueiru de la parroquia Veigas.

5. *La Manga los Falgueiros* ou *Manga los Vaqueiros*: Veiga con pación, 'en forma de manga', en Campos de Govia, a la dereita La Tartu||la d'Abaxu.

a. *La Fleita*: Prau, en Caunéu.

b. *La Fleital*: Prau, en Per||lunes.

c. *Fleitín*: Prau, Clavichas.

d. *Darriafleita*: Prau, en Gúa.

e. *Falgueirúa*: En Renconcu, Aguinu.

f. *La Falguera*: Prau, tierras, en Per||lunes.

La pallabra *fleitu* procede del llatín *filicium* 'matu de fleitos', deriváu de *filix*, *-icis* 'fleitu'. Outras variantes somedanas son: *fulechu* (con *u* inicial quizás por influxu de la llabiodental *f*), la más frecuente ente los vaqueiros; *flechu* (mui emplegada tamién polos vaqueiros); ya *feleitu*, sin síncope de la vocal inicial. La solución [ê] en *fulechu* ya *flechu* débese, de xuru, al influxu del asturianu d'outras zonas onde'l resultáu de *-kt-* foi l'africada prepalatal sorda [ê], non [-jt-] comu'n Somiedu. *Fleitu* perdíu'l sen colectivu que tenía'n llatín. D'ahí que lu atopemos na toponimia incrementáu colos sufixos correspondientes. Asina'n 2, 3, ya *b*. Otros fitónimos somedanos de la mesma familia son: *Fleitaniella*, que Menéndez García<sup>54</sup> rexistró'n El Valle ya que define comu 'fleitu machu'; *fleitariella albar* 'planta de la familia de las *aspleniaceae*; *asplenium trichomanes*'; *fleitariella brava* 'planta de la familia de las *polypodiaceae*; *polypodium vulgare*'.

Otru deriváu de *filix*, *-icis* foi \**filicaria*<sup>55</sup> (las Felguera(s) o Felgaria(s) son frecuentes

<sup>54</sup> Menéndez García, M., *El cuarto de los valles...*, II (*Vocabulario-índices*), Uviéu 1965.

<sup>55</sup> Los derivaos toponímicos de \**filicarium* son enforma abundantes na Galorromania ya n'Italia, sobremanera na zona norte ya'n Toscana (Tuchel, H.-G., 'Geografía lingüística e toponomástica:

na documentación medieval<sup>56</sup>). D'él procederían los fitotopónimos 4, 5, *e* ya *f*, que se correspuenden col del centru d'Asturias *La Felguera*. Nel nuesu casu l'abertura d' [e-] inicial n' [a-] podría desplicase pol influxu de *l* implosiva. Los que viven na Falguera son 'los falgueiros', a los que se refier 5.

Los topónimos del tipu *La Fleita* puen tener otra esplicación, dende fracta (el trueque de llíquidas ya enforma frecuente), participiu de *frangere* 'romper, fender, frañir'<sup>57</sup>.

### XXXVII. FLOR.

Del llatín *flor em*.

a. *Cuetuflor*: Santiago.

### XXXVIII. FREISNU

Del llatín *fraxinum*.

1. *El Freisnu*: Pradería'n Palomba (La Llamera), ente El Sierru ya La Llamera. Antes había tamién tierras. L'informante dizme qu'agora allí nun hai freisnos, pero que s'alcuerda de cuandu los baltanon pa faer vigas pa una corte.

a. *Freisnéu*: Prau, en Per||lunes, col sufixu colectivu *-éu* < *-etum*.

b. *Fresnéu*: Monte, tierra, prau, en Las Morteras, con la reducción posible del ditongu decreciente'n posición átona.

c. *Llandelfreisnu*: Monte, Castru.

FILIX e i suoi derivati italiani'. *Actes du Xe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (Strasbourg, 1962), t. III, Klincksieck, Paris, 1965, pp. 1.111-1.128 (p. 1.115).

<sup>56</sup> *El Libro Registro de Corias (segunda parte...)*, p. 418-419.

<sup>57</sup> García Arias, X. Ll., *Pueblos asturianos...*, p. 301. Bobes Navas, C., 'La toponimia romana de Asturias (continuación)', *Emérita* XXIX, pp. 1-52 (p. 44).



- d. *Sulfresnu*: Prau, tierra, El Coutu.
- e. *Veiga Freisnéu*: En *Camayor*, Saliencia.

Nos documentos medievales apaecen formas comu *Frexeneto*, *Frexineto*, *Fresnedo*, *Frexno*, *Fraxino*, etc.<sup>58</sup>.

### XXXIX. FUECHA

1. *Fochasgueiru*: Paraxe ente Ponteixina ya La Reguera La Spundia. Son praos, un llobu, un cantu, etc., que se chaman asina: *El Cantu Fochasgueiru*, *El llobu Fochasgueiru*, etc.

2. *El Treitoriu Fochasgueiru*: Treitoriu nel monte, en Veigas.

- a. *El Fochascu Rubiu*: Monte, n'Éndriga.
- b. *Fochascal*: Monte, en Perllunes.
- c. *Fochéu*: Sitiu nel monte, ente La Mesa ya Éndriga, Saliencia.
- d. *Fochéu*: Prau'n La Mortera de Saliencia.
- e. *Cueva la Fuecha*: Monte, Aguinu.
- f. *Pena la Fuecha*: Monte, El Puertu.

Todos estos topónimos pue que tengan daqué que ver con *fuecha*, llatín *foliam*, plural singularizáu de *folium*, quiciabis por dellas carauterísticas del tarrén cuando cai la fuecha. Sería algu parecíu a lo que pasá'n topónimos del tipu *Candanosa*<sup>59</sup>. Outros apelativos de la mesma familia son: *focharasca*, *fochuda* 'cana con muita fuecha'. *Fuecha* pue tener tamién un valor coletivu. En La Pola a los del valle de Saliencia apéllanlos 'los de so la fuecha',

<sup>58</sup> Ver, por exemplu, los docs. núms. 10, 13, 17, 34, 45, 62, 81, 143 de la *Colección de Documentos de la Catedral de Oviedo*.

<sup>59</sup> García Arias, 'De toponimia tebergana...', p. 165.

fayendo referencia a lo fochudos que son los montes del valle, ya que vendría a afitar la interpretación de los topónimos anteriores comu derivaos de *fuecha*.

### XL. GABITU

Quizás d'una raíz gótica \*gab-

- a. *La Gabita*: Sitiu onde machan, La Peral.

De la raíz \*gab- surdirían, amás de *gabitu* ya *a*, outros apelativos somedanos: *gabita*, *gabiñón*, *gabitera*, *agabitar*, etc.

### XLI. GAMÓN

El *gamón* ya una planta de la familia de las *liliaceae*. *Asphodelus albus*, que da una flor chamada *gamonita* ou *pita*. Col sufixu abundancial *-al* alcontrámoslu'n:

- a. *El Gamonal*: Monte, La Bustariega.

El sou orixen nun ta afitáu. Ya una voz común a los romances hispánicos, quiciabis d'aniciu prerromanu, cola qu'habrían relacionase outros nomes comu *gamachu*, *gamachada*, *esgamachar*, *esgamutar*, etc.<sup>60</sup>.

### XLII. GANZU

1. *El Ganzu*: Monte, en Palomba (La lamera). 'Ya un tarrén malu d'andar, con espinos, gorbizos, uces ya dalgún carbachu'.

- 2. *El Ganzu*: En El Muruxal, Veigas.

- a. *Cuetu Ganzu*: Monte, El Coutu.

- b. *Troganzu*: Monte, Pineda.

<sup>60</sup> Corominas-Pascual, s.v. *gamón*; García Arias, *Pueblos asturianos*, pp. 154-155.

El *ganzu*, en Somiedu, ya una planta de la familia de las *ericaceae*. *Erica arborea*. Ya sinónimu d'*uz*. Trátase d'una voz d'orixen prerromanu; quiciabis venga del célticu \**ganskio*- 'cana d'árbol', d'onde surdiría tamién l'irlandés antiguu *gésca* 'cana pequena' ou'l castellanu *gancho*, qu'emprimeras tendría'l valor de 'cana ganchuca, picuda', 'tochu pequenu'<sup>61</sup>.

#### XLIII. GARBANZU

1. *La Garbanzal*: Tierras en Cuxega, en L'Analiega-Veigas, a la vera'l monte. Ta feitu sobre *garbanzu* + el sufixu abundancial *-al*.

a. *La Pena la Garbanzal*: Monte, Aguinu.

L'orixen de *garbanzu* nun ta nada claru. Según Corominas-Pascual (s.v. *garbanzo*), xuntamente col gallegu-portugués (*gravanço*, *gar(avanço)*) ya col castellanu *garbanzo*, ha relacionase posiblemente col góticu \**arwaits*, romanizáu comu \**arwattius*, ou bien con una forma prerromana \**ervantios*. Hubo formas antigüas nestas llingüas del tipu *arvanço*, *ervanço*. La prótesis de *g-* deberíase a un cruce con *garroba* 'algarroba' ya *gálbana* 'clas d'arveichu'.

#### XLIV. GORBIZU

a. *Gorbizal*: En La Mesa, Saliencia.

b. *Las Gorbizas*: Prau, El Puertu.

El *gorbizu* ou *gorbiz* pertenez a la familia de las *ericaceae*. *Erica vagans*. El sitiu onde abundan apéllase *gorbizal*. La etimoloxía d'estos nomes ya difícil d'esplicar. (Ver Corominas-Pascual, s.v. *brezo*).

<sup>61</sup> Corominas-Pascual, s.v. *gancho*; Corominas, J., *Tópica hespérica*, II, Gredos, Madrid 1972, p. 215.

#### XLV. HUERDO, \* HUERDIO

1. *Los Suerdios*: Praos, encima Las Crespas, camín de La Cogolla.

a. *Orderias*: Pueblu del conceichu.

b. *L'Ordial*: Prau, El Puertu.

*Huerdo*, \**huerdio*, del llatín *hōrdium*, emplégonse ente nós na Edá Media col significáu de 'cebada'. Correspuéndense col viechu aragonés *uerdio* ou col mozárabe *wario*, *warso*. La forma asturiana orixinaria debíu ser \**huerdio* calteniendo'l grupu [dj] ensin palatalizar darréu que'l camudamientu del hiatu desinencial en diptongu (*hor-de-um* > *hordio*) debíu ser enforma tardiegu. La non palatalización de [dj] vendría afitada, además, por tola riestra nomes que na nuesa llingua ufiertan yod (etimolóxica ou epentética) na terminación. Nos casos nos qu'esa yod ya epentética, el sou inxerimientu fíxose, muitas vegadas, dende bien ceu ya'n dengún casu palatalizóu la consonante precedente. Despuéis, por ultracorrección, na mesma Edá Media, de \**huerdio* pasaríase a *huerdo*<sup>62</sup>. Los derivaos de *hordeum* son muitos ya variaos na toponimia gallega, asturiana ya d'outras zonas de la Península<sup>63</sup>. Ya posible que, nel nuesu casu, *l*, *a* ya *b* tengan el mesmu orixen. Si asina fora, la [s-] de *Suerdios* deberíase a una amestadura de la [-s] cabera del artículu. Faime cavilar asina'l fechu de que'n documentos de los primeiros años d'este sieglu rexístrase comu *Los Huerdios*.

#### XLVI. LLAMERA

El fitónimu *llamera*, d'aniciu célticu \**l e m a*-

<sup>62</sup> García Arias, *Pueblos asturianos...*, p. 172. Pensado, J. L., 'Estudios de lexicografía asturiana', *Archivum* X (1960), pp. 53-120 (pp. 86-88).

<sup>63</sup> Moralejo Laso, A., *Toponimia gallega y leonesa*, Pico Sacro, Santiago de Compostela 1977, pp. 153-155.

ria<sup>64</sup>, ta presente nel nome d'un pueblu d'esta parroquia:

1. *La Llamera*: 'Hai prehillí llameras abondas. Cola sua madera faíanse madreñas'. Fain referencia al pueblu 2 ya 3.

2. *La Cuesta La Llamera*: Tarrén pindiu a la vera'l pueblu.

3. *El Regueiru La Llamera*: Regueiru que sal de debaxu'l pueblu.

4. *Las Llameras*: Campas, pascones, tres La Campa Fonsu, en Veigas. Antes yeran tierras. 'Tienen llameras'.

a. *Llamera*: Prau, en Clavichas.

b. *Llamera*: En La Bustariega.

c. *Llamera*: Prau. en Pineda.

d. *Ríu Llamera*: Regueiru qu'atraviesa'l pueblu de Pineda.

e. *La Cueva la Llameirona*: Nel monte, Castru.

Nos casos nos qu'hai llameras paez nidu que tamos delante fitotopónimos, pero podía camentase qu'a lo menos en dalgún exemplu se trate de derivaos de *lama* + *-aria*. *Llama* ta vivu comu apelativu ya alcuéntrase tamién en dellos topónimos. Los sous derivaos na fala somedana son abondos: *llamarga*, *llamargu*, *llamarguizu*, *llamazal*, *llamazu*, etc.

## XLVII. LLEÑA

De *ligna*, plural de *lignum* 'madeiru'.

a. *La Pena'l Lleñeiru*: Monte, en Balbrán, Saliencia. 'Ya una pena chena fayas'. De xuru, el sou nome fai referencia a la bayura de lleña. Poro'l sufixu

abundancial *-eiru*. Nella hai una cueva que según la lleenda tien una chalga de los moros.

## XLVIII. LLINU

Llatín *linum*.

1. *Llinares*: Varios praos, en Veigas.

2. *La Llinariega*: Praos, en Valmayor (Villarín).

a. *Las Llinariegas*: Praos, en La Peral.

b. *Llinariega*: Monte, en Castru.

c. *Llinariecha*: Praos, pastu, tarrén, etc., en Valcárcel.

d. *Veiga Llinares*: Prau xuntu al ríu, Saliencia.

Los sufixos *-ar*, *-iegu* tienen valor coletivu, abundancial. En 2, a ya b: *-ar* + *-iegu*. La terminación *-eicha*, en c, supón un sufixu *-icula* (en Teberga hai un topónimu asemeicháu: *Llinarechu*; la reducción *ei* a *e* pue esplicase fácilmente al dir seguíu de la palatal [ç])<sup>65</sup>.

Güei yá nun se sema'l llinu, pero la xente viecha sigue acordándose de cuando se semaba. Caltiénense na fala los nomes *llinu*, *llinaza*. Na documentación medieval estas tierras dedicadas al llinu llevaban el nome de *Linares*, *Linar*, *Lineras*, *Linaregas*, *Linaregas*<sup>66</sup>, colas que s'han relacionar los fitotopónimos citaos.

## IL. MADEIRU

Del llatín \**materium* (sacáu de *materia* por analoxía del singular *lignum* xuntu al coletivu, enantes plural, *ligna*).

<sup>65</sup> García Arias, 'De toponimia Tebergana...', p. 136.

<sup>66</sup> *Colección de Documentos de la Catedral de Oviedo*. Docs. núms. 20, 34, 45, 66, 113, 143, 148; *El Libro Registro de Corias (segunda parte)*, p. 339.

<sup>64</sup> Corominas, *Tópica hespérica*, II..., p. 211.

- a. *El Chanu los Madeiros*: Monte, Éndriga.
- b. *L'Outeiru los Madeiros*: en Varcácele, Aguinu.

## L. MALVA

Del llatín *malva*.

- a. *La Malva*: Xuntu a La Mesta los Ríos.

La *malva* ya una planta de la familia de las *malvaceae*. *Malva*. Quiciabis se trate de la *malva rotundifolia*. Emplégase p'ablandar los catarros a las personas ya a los animales.

## LI. MANZANA

Ver CARUEZU.

## LII. MATA

1. *La Mata l'Artosina*: Paraxe'n Navachos, citáu yá s.v. *artu*.

2. *La Matiella*: Paraxe con monte baxu, d'árgomas, etc. Ta encima Corros, escontra Arvichales.

3. *El Matón*: Prau ya monte de fayas, cerca Cueva.

4. *Las Tierras de La Mata la Llera*: Tierras en L'Analiega Veigas. 'Tán del llau d'arriba ya del llau d'abaxu de La Carril, que ya'l camín que va pa Cuxega'.

5. *Las Matas*: Tierra, praos, Viñarín.

a. *La Mata Redonda*: En Gúa, no monte.

b. *Las Matas*: Tierra ou prau, en Las Morteras.

c. *Las Matas*: Monte, n'Urria.

d. *Las Matas*: Monte, en El Valle.

*Matu* ou *mata* empléganse n'asturianu comu ape-

lativos col valor de 'bardial'. Dalgunos de los topónimos anteriores fain referencia a ello. *Mata* pue faela tamién a un biescu ou a un cuadru nel que nacen, ensin ser semadas, plantas de cualaquier clas. Esta podría ser outra posible esplicación de dalgunos de los fitotopónimos enantes citaos. *Mata* tien la sua correspondencia nos outros romances peninsulares, en vascu, provenzal, sardu, dialeutos meridionales italianos ya'n bereber. El sou orixen ya poucu claru. Pa Corominas-Pascual (s.v. *mata*) ya posible que venga del llatín tardíu *matta* 'estera', documentada namái dende S. Xerónimu, San Agustín ya outros Pais de la Ilesia. *Matta* pasaría del sou sinificáu orixinariu ('estera, texíu bastu feitu con xuncos, espartu, palmas, etc.') al de 'estensión de monte baxu que tapez el suelu' ya despuéis, por un llau, a 'conxuntu de cousas ou seres vivos', 'ramu' ou bien 'biescu', ya pol outru, a 'bardial, matorral', ya a lo postreiru a 'pía d'una planta'. Pa Hubschmid toda esta riestra nomes nun puen relacionase col llatín tardíu *matta* por razones semánticas<sup>67</sup> sinón con una voz preindoeuropea \**matta*<sup>68</sup>.

## LIII. MICHU

Del llatín *milium*.

- 1. *Tierra la Michariega*: Viñarín.

El *micu* ou *miyu* foi un cereal mui semáu n' Asturias hasta l'inxerimentu'l maíz, del qu'hai abondes referencias na documentación medieval. De xuru, al sou cultivu fai referencia'l topónimu *l*. El sou orixen sería un deriváu de *milium*: *miliarisca*<sup>69</sup>.

<sup>67</sup> 'Lenguas prerromanas no indoeuropeas, Testimonios románicos...', p. 39.

<sup>68</sup> 'Le vocabulaire préroman des Pyrénées et des Alpes', *Actas del VII Congreso Internacional de Lingüística Románica* (Barcelona 1953). I, Barcelona 1955, pp. 429-435 (p. 433).

<sup>69</sup> Moralejo Laso, A., *Toponimia gallega y leonesa...*, p. 152.

#### LIV. MIXACÁN

El *mixacán* ou *meixacán* pertenez a la familia de las *ranunculaceae*. *Helleborus foetidus*, que se da a las vacas cuandu entelan pa que sanen. Ya posible que'l topónimu siguiente tenga daqué que ver con él:

- a. *Mixancal*: Monte, Pineda.

#### LV. MORA

1. *La Moralina*: Tierras, en Villarín. 'Chamaráse asina porque tien espinos'.

- a. *Los Muraos*: Monte, en Castru.
- b. *Moraxas*: Prau, en La Peral.
- c. *El Muradal*: Prau, n'Urria.
- d. *Los Murales*: Tierra, n'Éndriga.

La *mora* ya'l frutu l'*artu*. Vien del llatín vulgar *m o r a m*, clásicu *m o r u m*. Ya posible qu'este seya l'orixen de *l*, dúas veces sufixáu (-*al* + *-ina*), *a* (*m o r a m* + *-atos*), *b* (+ el sufixu despectivu *-axa*), *c* (+ *a t a m* + *a l e m*), *d* (+ *-ales*). Nun s'ha esqueicer que'n dalgún casu puen tener que ver cola raíz prerromana \**m o r*- 'piedra, cuetu, roca, monte'<sup>70</sup>.

#### LVI. MOSTACHA

1. *Mostachéu*: Villarín: Especie de vaļina con pastu pa las vacas, paralela a la braña de Campos de Govia. 'Nun hai mostachales'.

2. *La Mostachal*: Monte'n La Falguera.

3. *La Mostachal*: Sitiu, dientru'l prau El Pradón onde había una mostachal, 'que ya baltanon'. Villarín.

<sup>70</sup> Galmés de Fuentes, A., 'Toponimia asturiana y asociación etimológica', *Lletres Asturianas* 19 (Uviéu 1986), p. 34.

4. *La Mostachal*: Parte cimera de La Cuesta la Vela (Villarín), ente ésta ya La Sierra La Cogolla. 'Había allí una mostachal'.

5. *La Vaļina la Mostachal*: Vaļina (La Lļame-ra), encima La Pena Blanca, que va a dar a La Veiga Lļasecu.

- a. *La Mostachal*: Monte, El Puertu.

L'aniciu de *mostacha*, ta, según Corominas-Pascual (s.v. *mostajo*), nel llatín vulgar \**m u s t a l i a*, plural neutru de \**m u s t a l i s*, axetivu deriváu de *m ũ s t u m* 'vinu nuevu'. Sobre *mostacha*, col sufixu *-al*, fórmase'l nome del árbol que las da: *la mostachal*. En *l* alcontramos el sufixu coletivu *-éu* < *-e t u m*.

#### LVII. MURUXA

1. *El Muruxal*: Pascón, campa, tierras, praos, monte (de fayas, uces, etc.). Veigas.

2. *El Cuetu la Muruxa*: Penascu grande'n Lļantavichales. 'Nun hai muruxa'.

La *muruxa* ya una planta rastrera que miedra nas tierras cuitadas de la familia de las *scrophulariaceae*. *Veronica persica*. N'outras partes d'Asturias apéļlase *meruxa-miruxa*. En *l* atopámosla col sufixu abundancial *-al*.

L'orixen d'estos nomes podría tar nel llatín *m e r u s*, *-a*, *-u m* 'ļlimpiu, puru', d'onde se pasaría a 'ablancazáu', 'augua ļlimpia, nidia, regueiru'. El fitónimu esplicaríase pol color verde ablancazáu que tien la planta va dehi'l sufixu despectivu *-uxa*. La *u* átona inicial de las formas somedanas débese, de xuru, a l'asimilación cola vocal tónica ya'l carauter ļlabial de la consonante precedente *m*. Cola mesma raíz han relacionase'l castelļanu *miera* 'trementina del pinu', galļ. *mera* 'chuvizna, rousu, nublina húmeda'. El *merucu-murucu* 'guxán de tierra' taría

tamién emparentáu con *meruxa-muruxa* etimolóxicamente ya debería'l sou nome al collor ablancazáu que tien<sup>71</sup>.

## LVIII. NISAL

a. *Las Nisalinas*: Praos, Castru.

El frutu de la nisal son los *nisos* ou *nisas*<sup>72</sup>.

## LIX. ORTIGA

Del llatín *urticam*.

a. *Ortigueiru*: Monte, Pineda.

b. *Orticeda*: Braña ente Aguinu ya Pineda.

c. *L'Ortigueiru*: Prau, tierra, Las Morteras.

*Ortigueiru* ya'l sitiu pobláu d'ortigas. A él fain referencia *a* ya *c*. En *b* posiblemente téamos delante d'un deriváu *\*urticeatam*. A esta mesma familia pertenez el verbu *ortigar* ya'l fitónimu *ortigón*, planta de la familia de las *laminaceae* (*labiatae*): *Lamina maculatum*, parecida a la ortiga, pero nun ortiga.

## LX. PABIA

1. *El Pabial*: Praos en Viñarín, unos de secanu ya outros de regadú.

La *pobia* ou *pabia* yera una clas d'escanda de la que yá fala Xovellanos nos sous *Diarios*. Nel vecín conceichu de Teberga distinguen anguanu entá la *pobia* (clas d'escanda de granu más abultáu que la fisga) ya la *figsa* (escanda de bona calidá)<sup>73</sup>. Nun

<sup>71</sup> García Arias, *Pueblos asturianos...*, pp. 152-153; REW 5535.

<sup>72</sup> Pa la etimoloxía de *nisu* ver: Menéndez Pidal, R., *Orígenes del español*, Espasa-Calpe, 7.ª edición, Madrid, 1972, § 83<sub>5</sub>; Corominas-Pascual, s.v. *ciruela*.

<sup>73</sup> García Arias, X. Ll., *El habla de Teberga*, p. 295 (pa *pobia*) ya p. 239 (pa *figsa*).

sei si'l topónimu *El Pabial* pue tar relacionáu con *pabia* (nun tengo recochida esta voz na fala del conceichu). García Arias<sup>74</sup> deriva *pobia* de *pōpam*, nome que podía emplegase comu axetivu nel sen de 'bien alimentáu' ou 'abultáu'. La non ditongación de /ō/ debería a que'n realidá sería un participiu fuerte de *\*pobiare*, feitu sobre *popa* > *\*popiare*. El participiu débil del mesmu verbu atópase nel dichu teberganu *tar pabiáu de fame*, o seya, fartucu de fame. Corominas-Pascual, s.v. *polvo*, relaciona la *escanda povia* asturiana con *polvo* < *\*pulfus*, neutru que desplazóu al masculín clásicu *pulvis*, -eris. Si, nel nuesu casu, s'aceuta la etimoloxía *\*pobiare*, el camudamientu de la deuterotónica podría debese al influxu (asimilación) de la vocal tónica (*\*pobiare* > *\*pabiare* > *pabia* > *pabial*, col sufixu abundancial).

## LXI. PARRA

1. *La Parra*: Hai varios praos en Navachos que lleven este nome seguiu del del posesor. 'Son dous praos que tán xuntos, zarraos con una parede de piedra ya separtaos unu del outru con un barganaz. Hai parras tamién'.

2. *Las Parras*: Tierras cerca La Prida, en Viñarín.

3. *La Fonte la Parra*: Fonte nel camín, más abaxu El Cabuleiru, a la salida Veigas. El güechu la fonte salía de debaxu una parede (la carretera que tán fayendo esfarrapóu la fonte ya la parede).

Las viñas fonon, n'outras dóminas, muy abundantes n'Asturias. Los documentos medievales falan d'ellas muias vegadas. Pero la peste la filosea nos caberos anos del XIX desanicíulas del tarrén asturianu con esceución de dellos conceichos del occi-

<sup>74</sup> 'De toponimia tebergana...', p. 177.

dente. En Somiedu güei yá nun se cultivan, más que quede dalgún topónimu que nos fale d'ello. Asina:

*El Viñal*: Tierras, La Llamera. Del llatín *vi-  
n e a m*.

*Las Viñas*: Nome d'un pueblu del conceichu.

Ya posible que 1, 2, 3 tengan que ver con *parra* 'cepa', voz propia de las llinguas iberorromances, d'orixen duldosu. Taríamos, entóncenes, delante de fitotopónimos. Pero podríen esplicase tamién dende una base indoeuropea \* *p a l a - / \* p a r a -* 'monte, pena', cola que tamién se relaciona l'apelativu asturianu *parra* 'montón', asina comu los topónimos del tipu *Parrilla*, *Parrañera*, *Parra*, esparciós por tola Península ya que apaecen comu nomes de montes sobre todú. Otra posible interpretación sería supone-llys el mesmu orixen, non bien precisáu, qu'al occ. arcaicu *parra* 'cercáu, güertu' del que, de xuru, vien el baxu llatín *parricus* 'cercáu', 'corral', 'machada', común a tol galorrománicu ya'l xermánicu occidental, que tamién tien derivaos na Península<sup>75</sup>. Dadas las carauterísticas de 1, 2 ya 3 la más acertada paez esta cabera interpretación, aunque puedan influir tamién las outras.

## LXII. PATACA

1. *El Pataqueiru*: La Falguera. 'Yera un bravu, pequenu, que taría semáu de patacas ya daría bona cosecha'.

2. *El Pataqueiru*: Dous praos, que fonon tierras, no mediu La Campa Fonsu (Veigas).

Fain clara referencia a *pataca*, col sufixu abundancial *-eiru* (< - a r i u m ). Tantu 1 comu 2 emplegaríanse pa nomar tierras nas que se darían bien las *patacas*, nome procedente del quich. *papa*, documen-

<sup>75</sup> González, J. M., *Toponimia de una parroquia asturiana...*, pp. 412-413; Corominas-Pascual, s.v. *parra* I ya *parque*. Ver tamién pa la etimoloxía: H. Meir, 'Span. port. *parra*', *Anales de la Universidad de Chile (Estudios en honor de Rodolfo Oroz)*, 1984, pp. 141-144.

tada por primera vegada nel XVI, aunque'l sou cultivu nun se xeneralizóu n'España hasta'l XVIII, ya hasta entós nun se-llly díu outru nome más que '*papa*' (Corominas-Pascual, s.v. *papa* II). Despuéis, por un cruce con *batata*, naz *patata* ou *pataca*.

## LXIII. PERA

Del llatín *p ĩ r a m*, plural de *p ĩ r u m*.

a. *La Peral*: Pueblu del conceichu.

## LXIV. PINU, PIÑA

Del llatín *p ĩ n u m*, *p ĩ n e a m*, respetivamente.

1. *Valdepiña*: Valle pequenu cerca la Ilesia. 'Nun hai pinos'.

2. *Tierras de Valdepiña*: Tierras en 1.

a. *Pineda*: Pueblu del conceichu.

Corominas-Pascual (s.v. *pino*) da *pineda* comu 'pinar', deriváu de *pino*, del llatín *p i n u m*. Ya posible que'l nome del pueblu somedanu *Pineda* tenga este orixen, o seya *p i n u m* + *-e t a m* (sufixu collectivu). Carmen Boves relaciona tamién *Pineda* con *pinu*<sup>76</sup>. Pero, camiento que tamién se podríen considerar outras posibles etimoloxías comu *p ĩ n n a* d'ou surden l'asturianu *pena-peña*, *piniellu*, *pinieylla*, ou topónimos somedanos comu *Pinieyllas*, asina comu las formas gallegas *peneda*, *penedo*, *Penedo* (nome d'un pueblu d'Ourense), etc. Na documentación de la Catedral d'Uviéu *Pineda* apaez comu *Pinneta*<sup>77</sup>.

## LXV. PIORNU

1. *El Piornal*: Prau, tierras, en Villarín. 'Chamáriase asina porque habría dalgún piornu'.

<sup>76</sup> 'De toponimia asturiana...', p. 438.

<sup>77</sup> *Colección de Documentos de la Catedral de Oviedo*, doc. 108, p. 293.

2. *Piornéu*: Praos en La Falguera.

3. *El Chanu Piornéu*: Nel monte Tibleos.

a. *Piornéu*: Monte, en Castru.

b. *La Piornosa*: Prau, en El Puertu.

c. *El Chanu los Piornos*: Chanu nel monte, La Bustariega. 'Hai muitos piornos'.

d. *Fonte Piornu*: Fonte, Éndriga.

e. *Piarneda*: Praos, El Valle.

El *piornu* pertenez a la familia de las *fabaceae* (*papilionaceae*). *Genista florida*. *Piornéu* ya *piornal* son apelativos vivos güei pa nomar el llugar onde hai muitos piornos. El sou orixen ta nel llatín *vi-burnum* más los sufixos *-etum*, *-alem*, *ou -osam*.

#### LXVI. PLÁDANU

1. *El Pláganu / El Pládanu*: Tierra, en La Falguera.

2. *El Plaganal / El Pladanal*: Prau, en Viñarán.

3. *Pladanón*: Monte, en Navachos.

a. *La Pladalona*: Monte, en Valcárcel.

El *pládanu* ou *pláganu* (la confusión de las sonoras *d-g* apaez n'outros exemplos: *codorniz-cogorniz*, *muruedanu-muruéganu*, *adrina-agrina*, etc.<sup>78</sup>) ya un árbol que s'inxere na familia de las *aceraceae* / *Acer pseudoplatanus*. El sou aniciu ta nel llatín *platanum*, d'orixen griegu (Corominas-Pascual, s.v. *chato*). Nel fitotopónimu *a* trátase d'un aumentativu femeninu con disimilación de nasales.

<sup>78</sup> Cano González, A. M.ª, *El habla de Somiedo (occidente de Asturias)*, Universidade de Santiago de Compostela, 1981, p. 63.

#### LXVII. PODA

De \**putam*, de *putare* 'podar llimpiar'.

a. *El Podeiru*: Monte, Pineda.

#### LXVIII. POLLISCU, -CA

Ver FAYA.

#### LXIX. POMAR

Ver CARUEZU.

#### LXX. PRUNU, PERUNU, PURUNU

Del llatín *prunum*.

1. *Purnacal*: Monte, L'Escobiu.

a. *La Pornacal*: Braña, Viñare.

b. *Purnucéu*: Praos, El Valle.

c. *Pornazal*: Prau, Caunéu.

d. *Pernacales*: Monte, Santiagu.

En llatín *prunum* yera'l nome de la ciruela, pero foi desplazáu por outros comu *ciruela*, *nisu*, *nisa*, *andrín*, etc., qu'ocupanon el sou campu semánticu. Güei, en Somiedo, el *prunu* (chamáu tamién *perunu* ou *purunu*, con vocal anaptítica) ya'l frutu del *prunal*, *perunal* ou *peruneiru*, clas de ciruelu silvestre. Ya posible, anque nun tengo una seguranza total, que los topónimos enantes citaos puean tar etimológicamente relacionaos col llatín *prunum*.

#### LXXI. RAIZ.

Del llatín *radicem*.

1. *La Reigada*: Prau, en La Falguera.

a. *Las Reigadas*: Monte, en Las Viñas.



Ya probable que *l* ya *a* vengan d'un deriváu de *radicem*: *radicem* + *-atam*<sup>79</sup>, con síncopa de *-d-* dende bien ceu, comu'n *radicem*, sonorización de *-k-* ya *-t-* en *-g-* ya *-d-* respetivamente ya pasu de *ai* a *ei*, por asimilación.

## LXXII. RAMU

Del llatín *ramum* 'cana'.

a. *La Enram(i)ada*: Monte, Urria.

b. *La Enramada*: Tierras ya praos, Las Morteras.

En Somiedu *ramu* fai referencia a cousas bien allonxadas ente sí. Ente las aceciones señaladas hai-las tan estremadas comu 'manochu de flores, yerbas, etc.' ya 'especie de carru sin ruedas p'acarretar yerba, lleña, etc.'. Outros nomes relacionaos con *ramu*, en cualaquiera de los sentíos que tien, son: *Ramachudu* 'que tien muita rama'; *ramalada-ramalazu* 'llunada, venada'; *rameáu* 'conxuntu de cousas en forma ramu, comu los dibuxos de las telas, ou papeles, las manchas de la piel, etc.; *ramiar* 'anubrir con canaveras los techaos de las casas, cortes, etc. la nueite de San Xuan enantes de que'l sol dea nellos; *enramadera* ou *enramadoriu* 'llugar nel que s'enrama'; *enramar* 'cargar el ramu de yerba, lleña, etc.'; etc.

Los topónimos *a* ya *b* camiento que s'han relacionar con *ramu*. Son compuestos parasintéticos: prefixu *en-* + *ramu* + *-ada*, ya quiciabis faigan referencia al llugar onde s'enrama la lleña, yerba, etc.

## LXXIII. REBOLLU

Apéllase *rebolu* al carbachu naniu ou al brotu del carbachu. En sentíu figuráu apaez en frases co-

mu *tar feitu un rebollu* pa referise a un nenu rolliz, fuerte. El coletivu ya *rebollal*, sinónimu de *carbachel* ou *carbachu*.

1. *La Rebollada*: Monte de piornos, fleitos, escobas..., 'con poucos árboles, dalguna faya'. Nel hai pascones, praos, dalgunos con cabana, ya tierras, que lleven el mesmu nome. Villarín.

2. *El Rebollal*: Praos, campos, tierras, en Villarín.

3. *El Rebollu*: Praos, tierras, en Villarín.

a. *La Rebollada*: Pueblu nel valle Pigüeña.

b. *Robellal*: En El Puertu.

c. *El Rebollal*: Sitiu nel monte, ente La Mesa ya Éndriga.

d. *El Rebollal*: Prau, Urria.

e. *Rebollal, Rebollales*: 'Tierras malas que quedanon vacas'. Santiago.

f. *Rebellal*: Monte, El Coutu.

g. *La Rebollada*: Prau, El Coutu.

h. *Rebollal*: Praos, en El Valle.

i. *Rebollal*: Tierras, en Perllunes.

La etimoloxía de *rebolu* va discutida. Pa unos vien de *\*repullus* < *pullus*, col que tamién se relaciona *volliscu* (ver FAYA) (Corominas-Pascual, s.v. *rebollo*). Pa outros habría que partir de *\*robullus* < *robur* 'carbachu', con disimilación de la vocal deuterotónica respetu de la tónica (en *b* caltense la vocal átona etimolóxica) (REW 7353). Esplicóuse tamién por un cruce de *\*repullare* + *robur* con *\*rotulare*<sup>80</sup>. Lapesa cuida que ta-

<sup>79</sup> García Arias, 'De toponimia tebergana...', p. 172.

<sup>80</sup> Dámaso Alonso, 'Representantes no sincopados de *\*rotulare*' *Obras completas*, I, Gredos, Madrid 1972, pp. 537-565 (p. 562).

mos delante un postverbal de rebollar < \*re-püllare ou repüllulare<sup>81</sup>.

#### LXXIV. ROBLE

Del llatín *roborem*.

- a. *Robléu*: Pueblu nel valle Pigüña.
- b. *Robléu*: Monte, prau, en Caunéu.
- c. *Robléu*: Prau, Castru.

Como fitónimu emplégase *carbachu*, en vez de *roble*, más qu'este se caltenga na toponimia. N' *a*, *b* ya *c* trátase de *robore* + *-etum*. El pueblu de *Robléu* vien citáu comu *Roboreto* nun documentu del anu 1096: *Nona uilla Roboreto, medietate in ea, ibi in Pionie*<sup>82</sup>.

García Arias<sup>83</sup> deriva tamién de *robur* el topónimu *Robriguero*. Cuido que quiciabis se puea facer lo mesmo colos topónimos somedanos que vou a citar, darréu que'l trueque de las sonoras *b-d* nun ya achen a la nuesa llingua (*tobillu-todillu*)<sup>84</sup>:

1. *Rodrigueiru*: Monte, n'Éndriga. 'Ta de L'Altu la Divisa p'allá. Pertenez a Éndriga, pero'n facería a la parroquia Veigas'.

2. *La Veiga de Rodrigueiru*: Pertenez a la parroquia d'Éndriga, pero'n facería a la de Veigas. Ta a la derecha Cilbéu.

#### LXXV. SABUGU

Del llatín *sabucum*.

1. *La Vallina'l Sabugu*: Treitoriu situáu a continuación de Los Vallinones. 'Va por baxu El Fu-

ráu ya baxa a Curcuváu (monte) ya después a tres la tierra Rosa na Govia. En Curcuváu axúntase con Los Vallinones ya La Vallina La Serradera que son outros dous treitorios'. Veigas.

2. *La Cueva los Sabugos*: Cueva, en La Falguera.
  - a. *El Sabugal*: Pradería, en Pineda.
  - b. *Sabugu*: Prau, n'Urria.

El *sabugu* ya una planta de la familia de las *caprifoliaceae*. *Sambucus nigra*. La sua médula chámase *sabuguina*.

#### LXXVI. SALGUEIRU

Del llatín *\*salicarium*, de *salicem* + *-arium*.

1. *El Salgueiru*: Praos, tierras, en Villarín, camín d'Arvichales. Hai salgueiros.
2. *El Salgueiru*: Prau, La Falguera.
  - a. *La Salgada*: Prau, tierra, Las Morteras.
  - b. *La Salgada*: Monte, en El Coutu.
  - c. *La Salgada*: Monte, en El Puertu.
  - d. *Salegar*: En La Mesa, Saliencia.
  - e. *La Granda'l Salgueiru*: Sitiu nel monte, ente La Mesa ya Éndriga. Saliencia.
  - f. *Puertu La Salgada*: Monte, Urria.
  - g. *Puexu Salgueiru*: En Montrondiu, Aguinu.
  - h. *La Xalgada*: Braña d'Urria, encima El Valle.
  - i. *La Xalgada*: Pena na braña La Xalgada, Urria.

*Salgueiru* emplégase comu fitónimu. La *salguera* ya un tipu de salgueiru, más pequenu qu'este. El coletivu de *salgueiru* ya *salgueiral*. N' *a*, *b*, *c*, *f*, *h*, *i*, habría partise de *\*salicata*m (el sufixu *-áu*,

<sup>81</sup> 'Notas etimológicas', RFE. XXIII (1936), 402-409 (407-409).

<sup>82</sup> *Colección de Documentos de la Catedral de Oviedo*, núm. 108, p. 293.

<sup>83</sup> *Pueblos asturianos...*, p. 128.

<sup>84</sup> Cano González, *El habla de Somiedo...*, p. 63.

-ada < -atum, -atam val tamién pa nomar al conxuntu de daqué, neste casu sería de salgueiros). En tolas formas, nun siendo'n *d*, produzse la sínco-pa de la vocal pretónica. En *d* caltiense esta vocal, ya partiendo de *salicem* améstase-ll y el sufixu -ar, que lo mesmo qu'*al*, ya muiitu frecuente na formación de los nomes de los árboles. En *h*, *i* atopamos la palatalización de *s*- na fricativa prepalatal sorda [š], como n'outros nomes (*saponem* > *xabón*, etc.).

La documentación medieval ufierta varios *Salceda*, *Salzeta*, *Salizeta*; *Salcedo*; *Salguero*<sup>85</sup>, todos eļlos derivaos del llatín *salicem* cola amestadura de distintos sufixos.

#### LXXVII. SANGÜEÑU

De *sangüineum*.

a. *Vallinas de Sangüeñu*: En La Mesa, Saliencia.

#### LXXVIII. SARDÓN

Ver ACEBU.

#### LXXIX. SILVA

1. *Cilbéu*: Pertenez a Éndriga. En faceria a la parroquia Veigas.

2. *La Veiga Cilbéu*: Veiga, de pastu, en Campos de Gobia. 'Pertenez a Éndriga, pero puen pacer nella las vacas de la parroquia Veigas, en facería'.

a. *Recilbéu*: Prau, Éndriga.

b. *Las Veigas de Cilbéu*: Veigas, en Cilbéu, Éndriga.

<sup>85</sup> Colección de Documentos de la Catedral de Oviedo, docs. núms. 17, 50, 96; 13, 17, 20, 22, 25, 34, 101, 103, 109, 117, 118, 139, 143; 85, respetivamente.

La *silva* ya'n Somiedu una planta que s'asemei-cha a l'arbichaca, 'con caxinas, pero más delgadina'. L'orixen de *silva* ta nel llatín *silva* m 'monte, biescu'. La forma *selva*, que sería la solución etimolóxica, nun apaez, ou failo de ralu'n ralu, na toponimia de Castiella ya Aragón, mentantu que sí ta na catalana. Derivaos de *silva* del tipu *Silva*, *Silvón*, *Sivallana*, *Silvamayor*, *Silvota*, *Silviella*, *Silvarron-da*, etc.<sup>86</sup> son frecuentes n'Asturias, lo mesmo que'n Portugal, Galicia ya Lleon. Según Corominas-Pascual (s.v. *selva*) ya posible que *silva*, xuntu a *lucus*, fora'l vieyu nome heredáu del llatín pa espresar la idega de 'biescu, monte', d'onde se pasaría al sinificáu de 'bardial' ya después a referise a una especie botánica concreta nel ocidente peninsular<sup>87</sup>.

Quiciabis *Cilbéu* seya un deriváu de *silva* m (col sufixu abundancial -etum), conservando'l valor orixinariu de 'monte'. La palatalización de [s-] en [θ-] (fricativa interdental sorda) nun ya estraña al asturianu (*serare* > *cerrar-zarrar*). Topónimos del tipu *Xilvota*, *Xiblouta*, etc., con solución prepalatal en vez d'interdental, comu nel nuesu casu, fonon tamién relacionaos con *silva*<sup>88</sup>. El pasu de la vocal tónica /ĩ/ a /í/ podría esplicase por influxu de la *l* implosiva, comu'n *cūlmīnem* > *cūmen*.

#### LXXX. TEICHA

N'asturianu con *teicha* nómanse duas cousas bien estremadas la una de la outra, según el sou aniciu etimolóxicu: Si vien del llatín *tīlīam* ya'l nome

<sup>86</sup> González, J. M., *Toponimia de una parroquia asturiana...*, pp. 246-247.

<sup>87</sup> Id.; Rohlf, G., 'Aspectos de toponimia española', *Boletim de Filologia*, Lisboa, XII (1951), p. 258. Nel *Glosario de voces galegas de hoxe*, citáu na nota 51, defínese *silba* comu 'zarza, zarzamora', distinguiéndose dellas clases comu la *silba garbanceira*, *silba macha* ya la *silba negral*; *silbeira*, *silbeiro* 'zarzal', *silveiral* 'tierra de zarzales', etc. Vigón nel sou *Vocabulario dialectológico* (ver nota 52) inxere *silva* ya defínela comu 'especie de arveja silvestre'.

<sup>88</sup> *Toponimia de una parroquia asturiana...*, p. 247.

del árbol que da *tila* ou *flor*. En Somiedu, hai muitas d'estas teichas. Nacen bravas no monte. La xente pol branu, nel mes de la yerba (xunetu), *anda a la tila, espenicallly la flor*, despuéis véndela, *ya saca tantas perras de flor ou tila*.

Si procede del llatín *tegulam*, trátase entón-cenes de 'teicha' del techáu.

Dacuandu ya difícil chegar a atalantar si los toponimos nos que apaiez este 'teicha' fain referencia a *tiliam* ou a *tegulam*. Dellas vegadas el recocher la toponimia *in situ* pue facilitanos el llabor; outras non. Dalguna vez ya posible qu'influyeran las duas cousas.

1. *La Tichera*: Tierras que fonon quedando vacas ya que agora son praos. 'Chámanse asina porque antes faían allí teichas. Abaxu, no d'Hilariu, nótase entá la forma'l fornu ya quedan restos de las teichas que rompienon allí, que yera onde las cocían. Baxaban los piornos de La Reboñada pa cocelas. El barru d'aquellas tierras ya l'apropiáu pa faelas'. 'Hai tamién una teicha' (el árbol). Villarín.

2. *Las Teichas*: Praos, tierras, en Villarín. Nun hai teichas de tila nin son sabedores, los mious informantes, de qu'allí fixeran teichas.

3. *Tichéu*: Prau, pedazu monte, de piedras, nel picu Llantarvichales. Veigas.

- a. *La Tichera*: Prau, en La Mortera Saliencia.
- b. *La Tichera*: Praos, El Valle.
- c. *La Tichera*: Prau, en Pineda.
- d. *Las Ticheras*: Tierra, La Peral.
- e. *Tichéu*: Sitiú nel monte Reconcu, n'Aguinu.
- f. *El Tichidal*: En Reconcu, n'Aguinu.
- g. *Llandelateicha*: Monte, en Castru.

h. *Chanu las Teichas*: Monte, en Saliencia.

i. *El Picu la Teichona*: Picu d'un monte. Éndriga.

#### LXXXI. TEIXU

De *taxum*.

1. *El Chanu'l Teixu*: Chanu más abaxu El Llombu La Rubia, en Villarín. 'Agora allí nun hai teixos, pero atópanse a la vera'.

2. *La Pena'l Teixu*: Pena en Campos de Govia, debaxu Llantacaballos. La Llamera.

a. *La Teixera*: Monte, n'Urria (*taxum + ariam*).

b. *Teixéu*: Tierra, en La Peral (*taxum + etum*).

c. *El Teixu*: Prau, en Pineda.

d. *El Chanu Teixu*: Monte, en Balbrán, Saliencia.

e. *La Cuesta'l Teixu*: Monte, Urria.

f. *El Chanu'l Teixu*: Nel monte, Gúa.

g. *La Pena'l Teixu*: Pena, El Puertu.

h. *El Colladín del Teixu*: En Reconcu, Aguinu.

#### LXXXII. TOUZU

1. *Los Touzos*: Tierras, en Villarín, cerca El Muruecu.

a. *Los Toucinos*: Tierra'n La Grandiella, en Saliencia.

Proceden, según Corominas-Pascual, s.v. *atocha*, d'una pallabra hispánica prerromana \**taucia*, de la que surden formas gallegu-portuguesas (*touça*,

*touza*); lleonesas ya aragonesas (*toza*), col sinificáu de 'matu, matorral', 'arranque del tureu d'una planta', ou l'asturianu *touzu* 'tarouzu del maíz, trigu, etc.'. Hubschmid camienta nuna derivación prerromana \**toutia*, \**toutio*-<sup>89</sup>.

#### LXXXIII. TRONCU

De *trūncum*.

1. *El Monte la Entroncida*: Monte de piornos ya espinos, cerca Los Cabriles. 'Del camín que va de La Falguera pa Piedraxueves, del llau d'abaxu'.

- a. *El Troncu*: Monte, Santiago.
- b. *Troncu*: Monte, en Balbrán, Saliencia.
- c. *Saltatroncas*: Nel monte, Aguinu.

#### LXXXIV. UZ

Del llatín *ūlicem*.

1. *La Fonte la Uz*: Fonte nel mediu La Rebollda. Villarín.

La *uz* ou *ganzu* ya una planta de la familia de las *ericaceae*. *Erica arborea*. Vien del llatín *ulicem* con síncope de la vocal postónica. La *u* procedente de la vocalización de *l* implosiva quedó sumida na vocal tónica.

#### LXXXV. VARA

Del llatín *varam*.

1. *Las Varas*: Praos, que fonon tierras, en L'Analliega Veigas, ente La Moralina ya L'Arroxadera.

- a. *La Vara*: Prau xuntu al ríu, en Saliencia.

El topónimu *l* podría relacionase col llatín *varam* ya deber el sou nome a que pa medir las tierras emplegábase la *vara*. Pero nun s'ha esqueicer que topónimos d'este tipu puen ser d'orixen indoeuropéu, en relación col sánscritu *var-* 'augua', (comu los hidrónimos asturianos *El Varayo*, *La Vara*, *Las Varas...*; ligures *Vara*; provenzal *Var*; ou d'outras rexones de Francia)<sup>90</sup>, cossa enforma probable nel casu d'a darréu que *La Vara* ya un prau allugáu a la vera un ríu.

#### LXXXVI. VILORTU

- a. *Los Vilortos*: Monte, Castru.

El fitónimu *vilortera* (n'outras partes d'Asturias *vilortera* ya'l llugar onde hai muitos *vilortos*) asina comu *vilortu* ('cana de la vilortera' ou 'atadura feita con una cana de vilortera') tán emparentaos col castellanu *vilorta-vilorto*, gallegu *biorto*, vascu *bilur*, etc., ya son d'orixen desconocíu, quiciabis prerromanu (Corominas-Pascual, s.v. *vilorta*).

#### LXXXVII. VIÑA

Ver PARRA.

#### LXXXVIII. XARANZANA

- a. *La xaranzana*: Monte, Urria.

La *xaranzana* ya'l nome que se da'n Somiedu a la *xanzana*, del llatín *gentianam*.

#### LXXXIX. XUNCU

Llatín *junctum*.

<sup>89</sup> 'Lenguas prerromanas no indoeuropeas. Testimonios románicos...' p. 44.

<sup>90</sup> González, J. M., 'Otros ríos asturianos de nombre prerromano', *Archivum* XIV (1964), pp. 134-148 (pp. 144-146). Dauzat, A., *La toponymie française*, Payot, Paris, 1971, pp. 115-118.

a. *La Xuncal*: Monte, Castru.

## XC. YEDRA

Del llatín *hēderam*.

La yedra ya una planta de la familia de las *araliaceae*. *Hedera helix*, que s'emplega pa cebar las cabras. Ya posible que l'atopemos nestos topónimos:

1. *Penaidrada* (\**pīnna hēdērata*): Pena ya vallinas en Redigobia, ente El Chanu'l Tornu ya El Monte Redondu, encima *Piniellas*.

2. *Cuevaidrada* (\**cōva hēdērata*): Cueva debaxu *Penaidrada*. 'Prehillí hai yedra abonda'.

3. *Cuevaeidrada*: Monte, L'Escobiu.

4. *Supenaaidrada*: Monte, en Tibleos. 'Hai muita yedra'.

a. *Peneirada*: Llugar nel monte Reconcu, n'Aguinu.

b. *Piedreirada* (*petra heredata*): Prau, n'Urria.

c. *Cuetudráu*: Monte, Santiago.

La parte cabera d'estos nomes de llugar quiciabis, se podría interpretar d'outra manera, comu derivada d'*atratum* 'de collor prietu, escuru', axetivu feitu, a sua vez, sobre *ater, atra, atrum* 'prietu', 'escuru'. Si esto fora asina, los topónimos citaos fairían referencia a llugares escuros<sup>91</sup>.

## XCI. YERBA

Llatín *herbam*.

a. *L'Arbedal*: No monte, Castru.

b. *Arbaneicha*: Monte, El Valle.

Ya posible qu'a ya b seyan derivaos, duas veces sufixaos, del llatín *herbam* (nel primeiru con *-etam + -alem*, entrambos abundanciales; ya nel segundu con *-anam + -iculum*), con abertura de la vocal átona inicial [e-] en [a-] por morde /R/. Pero nun s'ha de deixar a un llau la posibilidá de que tean relacionaos col llatín *ervum* d'onde salíu *ervilia* base d'*arveichu-arvichaca*, etc. Tampoucu s'ha esqueicer outra posible esplicación dende'l llatín *arvum* 'tierra de sementera'.

## XCII. ZREIZA

Del llatín vulgar *ceresiam*, clásicu *cerasium*.

1. *Zreicera*: Paraxe, en Veigas, enantes de chegar al pueblu de Villarín. (Hai tierras, campas, praos, que llévan este nome).

2. *Las Zreizales*: Tierra, praos, en Villarín, cerca Las Llamas. 'Hai zreizales'.

3. *El Chanu Zreicera*: Chanu nel camín, en 1.

4. *El Pradín de Zreicera*: Prau, en Zreicera, en Veigas.

a. *Zreizalina*: Monte, en El Puertu.

b. *Zreizalona*: Monte, en El Coutu.

c. *Zreicéu*: Monte, en Santiago.

d. *Zreicéu*: Prau, en Clavichas.

e. *La Cuesta la Zreizal*: Monte, Las Morteras.

f. *Vallina Zreizales*: Monte, Las Viñas.

g. *El Regueiru la Zreizal*: Nel monte, Saliencia.

L'árbol que da zreizas ya la *zreizal*, qu'alcontramos en 2, a (col sufixu diminutivu *-ina*), b (col aumentativu *-ona*), e, f, g. Los sufixos coletivos ou abundanciales *-era* (< *-ariam*), *-eu* (< *-etum*) apaecen en 1, 3 ya 4 ya c, d, respetivamente.

<sup>91</sup> García Arias, *Pueblos asturianos...*, pp. 151-152.

REW = Meyer-Lübke, W., *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg 1968.